

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 23/2012 號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 23/2012

在葡萄牙共和國政府授權下，澳門就一九八二年四月一日在曼谷通過的《亞洲和太平洋發展中心章程》（下稱“亞太發展中心章程”），於一九九三年六月三日向作為保管實體的聯合國秘書長交存加入書，並自一九九三年七月三日起成為亞太發展中心的準成員。

Considerando que Macau efectuou, com a autorização do Governo da República Portuguesa, em 3 de Junho de 1993, junto do Secretário-Geral das Nações Unidas, na sua qualidade de depositário, o depósito do seu instrumento de adesão aos Estatutos do Centro de Desenvolvimento da Ásia e Pacífico (Estatutos do Centro), adoptados em Banguécoque, em 1 de Abril de 1982, tendo-se tornado membro associado do Centro de Desenvolvimento da Ásia e Pacífico com efeitos a partir de 3 de Julho de 1993;

中華人民共和國政府於澳門交存加入書的同日，就亞太發展中心章程繼續適用於澳門特別行政區等事宜，向保管實體作出聲明。

Mais considerando que o Governo da República Popular da China fez, no dia em que Macau depositou o seu instrumento de adesão, junto do depositário, uma declaração relativa à continuação da aplicação na Região Administrativa Especial de Macau (RAEM) dos Estatutos do Centro e a outros assuntos;

基於此，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈：

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da RAEM:

——中華人民共和國政府就亞太發展中心章程繼續適用於澳門特別行政區所作聲明的中文正式文本及其相應的英文譯本；

— a Declaração do Governo da República Popular da China relativa à continuação da aplicação na RAEM dos Estatutos do Centro, no seu texto autêntico em língua chinesa, acompanhado da respectiva tradução para a língua inglesa;

——亞太發展中心章程的中、英文正式文本。

— os textos autênticos dos Estatutos do Centro em línguas chinesa e inglesa.

二零一二年四月十八日發佈。

Promulgado em 18 de Abril de 2012.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

亞洲和太平洋發展中心章程

CHARTER OF THE ASIAN AND PACIFIC DEVELOPMENT CENTRE

第一條 中心的建立

Article I.

茲建立亞洲和太平洋發展中心（下稱“中心”）作為一個有關發展問題的政府間政策研究和訓練機構，為亞洲和太平洋區域服務。

The Asian and Pacific Development Centre (hereinafter referred to as the “Centre”) is hereby established as an intergovernmental institution for policy research and training relating to development to serve the Asian and Pacific region.

第二條 宗旨和職能

Article II.

PURPOSE AND FUNCTIONS

1. 本中心的宗旨是協助其成員國政府，並按照其認為適當的條件協助亞太經社會區域非本中心成員的各國政府，以及配合亞洲和太平洋區域的政府和非政府研究和訓練機構及其他公

1. The purpose of the Centre shall be to assist Governments of countries members of the Centre and, on such terms as the Centre may deem appropriate, Governments of countries of the ESCAP region not members of the Centre, and collaborate with governmental and non-governmental research and train-

共教育機構，研究、制訂、執行、管理和評價發展戰略和政策。

2. 為此目的，中心具有以下職能：

(a) 在需要進行研究和最適宜進行區域性研究的領域自行進行研究；

(b) 推動本區域各機構對當前面臨的發展問題和困難進行研究；

(c) 通過高級研究人員、官員和其他與發展事務有關的決策人員的會議，舉辦方案，交流本區域各國在發展方面的經驗；

(d) 便利和安排本區域國家中工作一級的訓練，為此，利用國家、次區域和區域性研究和訓練機構網，並於適當時在中心舉辦訓練活動；

(e) 通過出版物和高級別會議，負起發展資料交換所的作用；

(f) 適當時與國家機構合作，向本區域各國提供諮詢服務。

3. 在行使以上職能時，本中心應審慎注意使研究和訓練兩方面的活動保持平衡。

4. 應對有關婦女、青年、兒童和殘廢人等問題的方案領域給予組織方面的特殊確認，並應充分重視社會福利和發展方面的活動。

第三條

成員

1. 聯合國亞洲及太平洋經濟社會委員會（本章程亦沿用“亞太經社會”這個簡稱）的所有成員或準成員國家均有資格成為本中心的成員。上述任何一國在成為本章程的締約國時即成為本中心的成員。

2. 上述每一國家在成為本中心的成員時均認識到保持本中心的財政生命力是其成員國的職責。各成員應該保證及時和充分地在本中心自願提供資金。

第四條

地位、結構和總部

1. 本中心具有法人地位，並根據本中心各成員的國內法律和規章應有以下的權利：

(a) 訂合同；

(b) 獲得和處理不動產和動產；

ing institutions and other institutions of public education in the Asian and Pacific region, in the study, formulation, implementation, management and evaluation of development strategies and policies.

2. For this purpose, the Centre shall have the following functions:

(a) To conduct research on its own in areas where research is deemed necessary and where a regional research effort is most appropriate;

(b) To encourage, among institutions in the region, research on current development issues and problems;

(c) To conduct programmes for exchange of experience in development in the countries of the region through meetings of senior researchers, officials and other persons at the policy-making level related to development;

(d) To facilitate and arrange training at the working level in countries of the region and, for this purpose, utilize networks of national, subregional and regional research and training institutions and also conduct training at the Centre as appropriate;

(e) To serve, through its publications and high-level meetings, as a clearing-house for information on development;

(f) To provide consultancy services, in co-operation with national institutions, where appropriate, to countries of the region.

3. In carrying out these functions, the Centre shall maintain a judicious balance between research and training activities.

4. Special organizational identity shall be given to the programme area related to issues concerning women, youth, children and the handicapped, and sufficient emphasis shall be given to activities in the field of social welfare and development.

Article III.

MEMBERSHIP

1. All countries that are members or associate members of the United Nations Economic and Social Commission for Asia and the Pacific (also referred to in this Charter as “ESCAP”) shall be eligible for membership in the Centre. Any such country shall become a member of the Centre on becoming a party to this Charter.

2. Each such country, on becoming a member of the Centre, recognizes that the financial viability of the Centre is the responsibility of its member countries. Members shall ensure that voluntary contributions to the Centre are made in a timely and adequate manner.

Article IV.

STATUS, STRUCTURE AND HEADQUARTERS

1. The Centre shall have juridical personality and shall have the capacity, in accordance with the national laws and regulations of the members of the Centre:

(a) To contract;

(b) To acquire and dispose of immovable and movable property;

(c) 起訴。

2. 本中心下設一個理事會，一個管理委員會以及擁有一名主任和工作人員。

3. 本中心總部設在馬來西亞吉隆坡。

第五條

理事會：組成

1. 理事會由本中心全體成員組成。

2. 本中心的主任兼任理事會秘書。

第六條

理事會：職能

理事會應：

(a) 制訂指導本中心各項活動的政策和方針；核定本中心各個方案的大綱和核定本中心每兩年期的概算和帳目；

(b) 根據第八條規定，設立本中心的管理委員會；

(c) 設立其認為適當的其他附屬機構；

(d) 根據第九條第1款規定，任命本中心的主任；

(e) 接受和審議管理委員會和主任就其所被委託的職能提出的報告；

(f) 行使其受權執行或根據本章程認為必要的其他職能。

第七條

理事會：會議和程序

1. 理事會每兩年舉行一次常會。

2. 理事會第一屆常會，即成立大會，應在本章程生效後由亞太經社會執行秘書盡快召開。

3. 當本中心過半數的成員要求理事會主席召開特別會議時，理事會即應舉行特別會議。

4. 本中心過半數的成員構成理事會會議的法定人數。

5. 本中心每一成員在理事會中有一個投票權。

6. 理事會應致力以協商一致方式做出決定。在不可能達成

(c) To institute legal proceedings.

2. The Centre shall have a General Council, a Management Board and a Director and staff.

3. The headquarters of the Centre shall be at Kuala Lumpur, Malaysia.

Article V.

GENERAL COUNCIL: COMPOSITION

1. The General Council shall be composed of all the members of the Centre.

2. The Director of the Centre shall serve as Secretary of the General Council.

Article VI.

GENERAL COUNCIL: FUNCTIONS

The General Council shall:

(a) Establish policies and principles which will govern the activities of the Centre, approve the broad framework of the programmes of the Centre, and approve the budget estimates and accounts of the Centre for each biennium;

(b) Establish the Management Board of the Centre in accordance with the provisions of article VIII;

(c) Establish such other subsidiary bodies as it may deem appropriate;

(d) Appoint the Director of the Centre in accordance with the provisions of article IX, paragraph 1;

(e) Receive and consider the reports of the Management Board and the Director on the functions delegated to them;

(f) Exercise such other functions as it may be authorized to perform or as may be necessary under this Charter.

Article VII.

GENERAL COUNCIL: MEETINGS AND PROCEDURE

1. The General Council shall meet in regular session once every two years.

2. The first, and inaugural, regular session of the General Council shall be convened by the Executive Secretary of ESCAP as soon as possible after the entry into force of this Charter.

3. The General Council shall meet in special session whenever a majority of the members of the Centre requests the Chairman of the General Council to convene a special session.

4. A quorum for meetings of the General Council shall be a majority of the members of the Centre.

5. Each member of the Centre shall have one vote in the General Council.

6. The General Council shall endeavour to reach its decisions by consensus.

協商一致意見時，除非本章程另有規定，則理事會應由出席和投票成員的過半數作出決定。

7. 理事會在每屆常會上選出一名主席和一名副主席，任期到理事會下一屆常會時為止。主席主持理事會的會議，在其缺席時，由副主席主持。

8. 非本中心成員的政府代表、亞太經社會和其他適當聯合國機關和專門機構的代表、理事會認為合適的其他組織的代表及理事會感興趣的領域中的專家，均可應邀以觀察員的身份參加理事會的會議，但無投票權。

9. 理事會應遵照本章程的規定通過它自己的議事規則。

第八條 管理委員會

1. 理事會應在其第一次會議即成立大會上，設立本中心的管理委員會。

2. 管理委員會由以下成員組成：(a) 本中心所在國的一名代表；(b) 由理事會從亞洲和太平洋區域內選舉出的代表，人數不超過十四名，均以個人身份參加；(c) 由管理委員會從本區域內或者本區域外增選的人士，至多三名，他們也以個人身份參加；(d) 本中心的主任。

3. 在設立管理委員會時，理事會應規定其職權範圍，並授與管理委員會必要的權力，使其能夠成為有效的管理機構，同時又不損害第九條所規定的主任的職責。管理委員會應負責確保工作方案的適當執行，並確保開支適當列入帳目。

4. 管理委員會行使其職能時應對理事會負責，並應確保中心的活動按照本章程以及理事會的決議和決定進行。

5. 管理委員會至少每年舉行一次會議，並每年選舉主席和兩名副主席。

第九條 主任和工作人員

1. 本中心主任應由理事會根據管理委員會的推薦任命，任期三年。主任可以任命連任，每次期限兩年，但是第一任主任的任期累計不得超過五年，包括本章程生效前擔任中心主任的期間。

Where consensus is not possible, decisions of the General Council shall, unless otherwise provided in this Charter, be made by a majority of the members present and voting.

7. The General Council shall at each regular session elect a Chairman and a Vice-Chairman. They shall hold office until the next regular session of the General Council. The Chairman or, in his absence, the Vice-Chairman shall preside at meetings of the General Council.

8. Representatives of Governments not members of the Centre, representatives of ESCAP and other appropriate United Nations bodies and specialized agencies, representatives of such other organizations as the General Council may deem appropriate and experts in fields of interest to the General Council may be invited to participate in meetings of the General Council in the capacity of observers without the right to vote.

9. The General Council shall, subject to the provisions of this Charter, adopt its own rules of procedure.

Article VIII.

MANAGEMENT BOARD

1. The General Council shall at its first, and inaugural, session establish the Management Board of the Centre.

2. The Management Board shall be composed of the following members: (a) a representative of the host country of the Centre; (b) up to fourteen persons from within the Asian and Pacific region elected by the General Council to serve in their individual capacities; (c) up to three persons from within or outside the region who may be co-opted by the Management Board and who will also serve in their individual capacities; and (d) the Director of the Centre.

3. The General Council shall, in establishing the Management Board, define its terms of reference and delegate to the Board the authority necessary to enable it to serve as an effective management authority, without prejudice to the responsibilities of the Director, as provided in article IX. It shall be the responsibility of the Management Board to ensure the proper implementation of the work programme and ensure that expenditure is incurred in a properly accountable manner.

4. The Management Board, which shall be responsible to the General Council in the performance of its functions, shall ensure that the activities of the Centre are conducted in accordance with this Charter and the resolutions and decisions of the General Council.

5. The Management Board shall meet at least once every year and shall elect its own Chairman and two Vice-Chairmen each year.

Article IX.

DIRECTOR AND STAFF

1. The Director of the Centre shall be appointed by the General Council for a term of three years on the recommendation of the Management Board. The Director shall be eligible for re-appointment for an additional term of two years only, provided, however, that the first Director may serve for no longer than a cumulative period of five years, including service as Director of the Centre prior to the entry into force of this Charter.

2. 如果主任的職位出缺，管理委員會應任命一位合適人士作為臨時代理主任，直至理事會任命一位新主任為止。

3. 主任在行使其職能時，應對理事會和管理委員會負責。

4. 主任應該：

(a) 管理本中心及其各項方案，確保本中心成為一個具有高度學術地位的機構；

(b) 通過管理委員會向理事會提出關於查明可以進行研究的領域的報告及有關其發展的建議，並提出關於查明可進行訓練、舉辦討論會和講習班的領域的報告和中心的概算和帳目，備供審查與核准；

(c) 向管理委員會和理事會報告有關本中心及其方案的情況；

(d) 任命本中心的其它工作人員；

(e) 考慮到本中心的目標及其學術性，安排與本中心所編材料的出版有關的一切事務；

(f) 履行本章程或者理事會或管理委員會決定要求他履行的其它職責。

2. If the post of the Director falls vacant, the Management Board shall appoint a suitable person as Acting Director during the interim period until such time as a new Director is appointed by the General Council.

3. The Director shall be responsible to the General Council and to the Management Board in the performance of his functions.

4. The Director shall:

(a) Administer the Centre and its programmes with a view to ensuring that the Centre becomes an institution of high academic standing;

(b) Prepare and submit to the General Council through the Management Board, for review and approval, a report on the areas identified for research and proposals for their development, a report on the areas identified for training, seminars and workshops, and the budget estimates and the accounts of the Centre;

(c) Report on the Centre and its programmes to the Management Board and the General Council;

(d) Appoint the other staff of the Centre;

(e) Arrange all matters relating to the publication of materials produced by the Centre, having in view the objectives of the Centre and its academic character;

(f) Perform such other duties as may be required of him under this Charter or pursuant to decisions of the General Council or of the Management Board.

第十條

資源

1. 本中心的財政資源應由以下幾個方面組成：

(a) 本中心成員按照理事會隨時所贊同的周期認捐指標比額表所繳納的自願捐款；

(b) 非中心成員的政府提供的款項；

(c) 國際和國家機構提供的款項；

(d) 中心提供服務而得到的酬金；

(e) 中心獲得的其它款項和酬金。

2. 中心還可接受非財政性的捐助。

3. 理事會應在每屆會議上審查管理委員會所報告的中心資源情況，並向本中心成員提出它認為恰當的建議，以確保中心及其方案始終能及時得到足夠的資源，並確保在這些資源和方案之間保持平衡。

4. 本中心的管理應建立在健全的經濟和財政基礎上。

Article X.

RESOURCES

1. The financial resources of the Centre shall be composed of:

(a) The voluntary contributions of the members of the Centre in accordance with a formula for the determination of the periodic targets of such contributions as agreed to by the General Council from time to time;

(b) Funds received from Governments not members of the Centre;

(c) Funds received from international and national institutions;

(d) Moneys received for services furnished by the Centre;

(e) Other funds or moneys received by the Centre.

2. The Centre may also receive contributions of a non-financial nature.

3. The General Council shall at each session review the state of the resources of the Centre, as presented by the Management Board, and make such recommendations to the members of the Centre as it may deem appropriate, to ensure that timely and adequate resources are always available to the Centre and its programmes, and that a balance between these resources and programmes is maintained.

4. The Centre shall be administered on a sound economic and financial basis.

5. 本中心的財政和非財政資源的收入、保管和支出應建立規章制度。

第十一條

同聯合國亞洲及太平洋經濟社會委員會的關係

1. 本中心應同亞太經社會建立並保持密切的協商、合作和工作關係。

2. 本中心可就這種關係的形式與亞太經社會簽訂一項協定。

3. 亞太經社會的執行秘書或他的代表應被邀出席理事會和管理委員會的會議，並可發表他認為合適的講話和提出他認為合適的文件。

4. 每一年，應由理事會，或斟酌情況由管理委員會，就本中心及其方案向亞太經社會年會提出報告。

第十二條

同聯合國其他機關和專門機構以及其他國際機構的關係

本中心可同聯合國其他機關和專門機構以及其他國際機構建立和保持其所認為適當的關係。

第十三條

便利、特權和豁免

本中心應與中心總部所在國馬來西亞簽署一項總部協定，使本中心，其成員代表、其官員及其顧問在馬來西亞執行公務時享有便利、特權和豁免。

第十四條

退出中心

1. 本中心任何成員向理事會主席和本章程保管人聯合國秘書長遞交一份退出通知書即可退出本中心和本章程。

2. 理事會主席收到退出通知書後應通知本中心所有其他成員和本章程保管人聯合國秘書長。

3. 退出通知書應從聯合國秘書長收到之日起六個月後生效。

5. Regulations for receipt, custody and expenditure of the financial and non-financial resources of the Centre shall be established.

Article XI.

RELATIONS WITH THE UNITED NATIONS ECONOMIC AND SOCIAL COMMISSION FOR ASIA AND THE PACIFIC

1. The Centre shall establish and maintain a close consultative, co-operative and working relationship with ESCAP.

2. The Centre may enter into an agreement with ESCAP on the modalities of that relationship.

3. The Executive Secretary of ESCAP or his representative shall be invited to attend meetings of the General Council and of the Management Board and may make such statements and present such papers as he may deem appropriate.

4. The General Council or the Management Board, as appropriate, shall each year submit to ESCAP at its annual session a report on the Centre and its programmes.

Article XII.

RELATIONS WITH OTHER UNITED NATIONS BODIES AND SPECIALIZED AGENCIES AND OTHER INTERNATIONAL INSTITUTIONS

The Centre may establish and maintain such relations as it may deem appropriate with other United Nations bodies and specialized agencies and other international institutions.

Article XIII.

FACILITIES, PRIVILEGES AND IMMUNITIES

The Centre shall conclude with Malaysia, as the country in which the headquarters of the Centre shall be located, a headquarters agreement relating to the facilities, privileges and immunities which the Centre, representatives of its members, its officials and its consultants will receive while in Malaysia for the purpose of exercising official duties.

Article XIV.

WITHDRAWAL FROM THE CENTRE

1. Any member of the Centre may withdraw from the Centre and this Charter by giving written notification of withdrawal to the Chairman of the General Council and to the Secretary-General of the United Nations as depositary of this Charter.

2. The Chairman of the General Council shall inform all other members of the Centre and the Secretary-General of the United Nations as depositary of this Charter of his receipt of such notification.

3. A notification of withdrawal shall take effect six months after the date of receipt of the notification by the Secretary-General of the United Nations.

4. 要求退出本中心的成員，在其仍屬成員期間將繼續承擔成員的各種義務。

第十五條

解散中心

1. 理事會得以本中心全體成員的三分之二的多數，決定解散本中心。

2. 此項決定經本中心三分之二的成員核准，並通知理事會主席後，應由理事會採取必要的步驟，解散中心。這些步驟包括由理事會設立一個委員會向理事會就解散本中心之前如何清算本中心的資產和債務，提供諮詢意見。

3. 理事會應在適當的階段通過一項最後聲明，宣佈在某個確定的日期本中心應被認為已解散。聲明應由理事會主席通知本中心的成員和本章程保管人聯合國秘書長。

第十六條

簽署、批准和加入

1. 按照第三條規定有資格成為本中心成員的各國，可通過以下方式成為本章程締約國：

(a) 在不附帶關於批准、接受或核准的保留下簽署本章程；

(b) 在須經批准、接受或核准的條件下簽署本章程，並在其後交存批准書、接受書或核准書；

(c) 加入本章程；

2. 本章程從1982年9月1日到1983年4月30日，在曼谷亞太經社會總部開放簽署，其後則在紐約聯合國總部開放簽署。

3. 批准書、接受書、核准書或加入書應送交聯合國秘書長保管。

第十七條

亞太經社會準成員

如亞太經社會一個準成員對其國際關係行為並不完全負責，它在簽署、批准、核准、接受或加入這一章程時，應提出由負責其國際關係行為的國家政府發出的一个文件，證實這個準成員有權成為本章程的一員，並接受本章程規定的權利和義務。

4. A member withdrawing from the Centre shall continue to be responsible for obligations incurred within the period of its membership.

Article XV.

DISSOLUTION OF THE CENTRE

1. The General Council may, by a two-thirds majority of the total membership of the Centre, resolve that the Centre be dissolved.

2. On approval of such a resolution by two thirds of the members of the Centre, in notifications addressed to the Chairman of the General Council, the necessary steps shall be taken by the General Council for the dissolution of the Centre. These steps shall include establishment by the General Council of a committee to advise the General Council on the manner in which the assets and obligations of the Centre should be liquidated prior to the dissolution of the Centre.

3. The General Council shall, at the appropriate stage, adopt a final declaration stating that on a specified date the Centre shall be deemed dissolved. The declaration shall be communicated by the Chairman of the General Council to the members of the Centre and to the Secretary-General of the United Nations as depositary of this Charter.

Article XVI.

SIGNATURE, RATIFICATION AND ACCESSION

1. Countries eligible, under article III, to become members of the Centre may become parties to this Charter by:

(a) Signing the Charter without reservations as to ratification, acceptance or approval;

(b) Signing the Charter subject to ratification, acceptance or approval and, thereafter, depositing instruments of ratification, acceptance or approval;

(c) Acceding to the Charter.

2. This Charter shall be open for signature at the headquarters of ESCAP in Bangkok from 1 September 1982 to 30 April 1983 and thereafter at the Headquarters of the United Nations in New York.

3. Instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

Article XVII.

ASSOCIATE MEMBERS OF ESCAP

If an associate member of ESCAP is not fully responsible for the conduct of its international relations, it shall when signing, ratifying, approving, accepting or acceding to this Charter present a document issued by the Government of the State responsible for the conduct of the international relations of the associate member confirming that the associate member has authority to be a party to, and to assume rights and obligations under, this Charter.

第十八條

生效

1. 本章程應於按照第三條規定有資格成為本中心成員的五個國家，包括中心總部所在國馬來西亞，根據第十六條第1款成為本章程締約國後第三十天起生效。但根據共同理解，本章程在1983年7月1日以前不得生效。

2. 對於按照第十六條第1款（a）項規定簽署本章程的國家，或在本條第1款關於本章程生效所需的五國簽署、批准、接受、核准或加入以後交存批准書、接受書、核准書或加入書的國家，本章程應於上述簽署或交存後第三十天起生效，但在1983年7月1日以前不得生效。

第十九條

修改

1. 本章程任何締約一方都可對本章程提出修改。

2. 提議的修改應經理事會審議，如在理事會獲得三分之二的多數同意，應於本章程三分之二的締約國向聯合國秘書長交存關於所提議的修改的接受書後第三十天起，對所有締約國生效。

第二十條

保管人

1. 茲指定聯合國秘書長為本章程的保管人。

2. 本章程正本應交聯合國秘書長保管。

本章程於1982年9月1日在曼谷亞太經社會總部開放簽署。下列簽署人業經本國政府正式授權在本章程上簽字，以昭信守。

中華人民共和國政府聲明

根據一九八七年四月十三日在北京簽署的《中華人民共和國政府和葡萄牙共和國政府關於澳門問題的聯合聲明》，中華人民共和國將於一九九九年十二月二十日對澳門恢復行使主權。澳門作為中華人民共和國領土的一部分，自該日起，將成為中華人民共和國的一個特別行政區，中華人民共和國將負責澳門特別行政區的外交事務。

Article XVIII.

ENTRY INTO FORCE

1. This Charter shall enter into force on the thirtieth day after five countries eligible under article III to become members of the Centre, including Malaysia, the country in which the headquarters of the Centre shall be, have become contracting parties to this Charter in accordance with article XVI, paragraph 1. It is understood, however, that the Charter shall not enter into force prior to 1 July 1983.

2. For countries signing this Charter under article XVI, paragraph 1 (a), or depositing instruments of ratification, acceptance, approval or accession after the date of the five signatures, ratifications, acceptances, approvals or accessions required under paragraph 1 of this article for the entry into force of this Charter, the Charter shall enter into force on the thirtieth day after such signature or deposit, provided, however, that such entry into force shall not occur prior to 1 July 1983.

Article XIX.

AMENDMENT

1. Any party to this Charter may propose an amendment to it.

2. The proposed amendment shall be considered by the General Council and if approved by a two-thirds majority in the General Council shall enter into force for all parties to this Charter on the thirtieth day after the deposit with the Secretary-General of the United Nations of instruments of acceptance of the proposed amendment by two thirds of the parties to this Charter.

Article XX.

DEPOSITARY

1. The Secretary-General of the United Nations is hereby designated as the depositary of this Charter.

2. The original text of this Charter shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized to do so by their respective Governments, have signed this Charter, opened for signature at the headquarters of ESCAP in Bangkok on 1 September 1982.

**Statement of the Government of the
People's Republic of China**

In accordance with the Joint Declaration of the Government of the People's Republic of China and the Government of the Republic of Portugal on the Question of Macao signed in Beijing on 13 April 1987, the People's Republic of China will resume the exercise of sovereignty over Macao as of 20 December 1999. Macao, as a part of the territory of the People's Republic of China, will thereupon become a special administrative region of the People's Republic of China and its foreign affairs will be the responsibility of the People's Republic of China.

中華人民共和國是亞太發展中心的成員。

中華人民共和國政府聲明，自一九九九年十二月二十日起，中華人民共和國澳門特別行政區仍具備成為亞太發展中心準成員的必要條件，並可以“中國澳門”的名義繼續作為該中心的準成員。

The People's Republic of China is a member of the Asian and Pacific Development Centre.

The Government of the People's Republic of China hereby declares that as of 20 December 1999, the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China may continue to stay in the Asian and Pacific Development Centre as an associate member in the name of "Macao, China" as it still meets the essential requirements for such a membership.

批示摘錄

透過行政長官二零一二年一月三十一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以試用期性質的散位合同方式聘用高影僑，自二零一二年三月八日起，在政府總部輔助部門擔任第一職階勤雜人員職務，為期六個月。

透過辦公室代主任二零一二年三月二十六日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五及七款的規定，以附註形式修改下列工作人員在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同第三條款如下所列：

張景云，由二零一二年三月三十一日起晉階至第三職階勤雜人員，薪俸點130點；

劉登彪，由二零一二年四月二日起晉階至第六職階勤雜人員，薪俸點160點。

透過簽署人二零一二年四月三日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第三款的規定，以附註形式修改張榮新在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同第三條款，晉階為第14/2009號法律附件一表二所列的第二職階二等行政技術助理員，薪俸點205點，由二零一二年五月三十一日起生效。

聲明

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條之規定，吳國鑽自二零一二年四月十六日在交通事務局開始擔任職務之日起，終止在政府總部輔助部門以散位合同方式擔任第二職階勤雜人員之職務。

特此聲明

二零一二年四月十八日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 31 de Janeiro de 2012:

Kou Ieng Kio — admitida por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como auxiliar, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 8 de Março de 2012.

Por despachos do chefe do Gabinete, substituto, de 26 de Março de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento para o exercício de funções nos SASG, nos termos do artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, conforme a seguir discriminado:

Cheong Keng Wan, progride para auxiliar, 3.º escalão, índice 130, a partir de 31 de Março de 2012;

Lao Tang Pio, progride para auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 2 de Abril de 2012.

Por despacho do signatário, de 3 de Abril de 2012:

Cheung Veng San — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro progredindo a assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, nos SASG, a que se refere o mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 31 de Maio de 2012.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Ng Kuok Chun cessou as funções de auxiliar, 2.º escalão, assalariado, dos SASG, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Abril de 2012, data em que inicia funções na Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 18 de Abril de 2012. —
O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

經濟財政司司長辦公室

第 79/2012 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權及第121/2009號行政命令所授予的權限，並根據澳門世界貿易中心股份有限公司章程第十九條、第三十三條及第三十六條，以及三月二日第13/92/M號法令第二條第一款的規定，作出本批示：

一、下列代表澳門特別行政區在澳門世界貿易中心股份有限公司擔任職務人士的委任，由二零一二年五月一日起續期兩年：

(一) 吳榮恪——董事會主席；

(二) Alberto Expedito Marçal——董事會常務董事兼執行委員會主席；

(三) 張祖榮——董事會成員；

(四) 戴建業——董事會成員。

二、執行上述各職務的報酬由該公司根據章程規定訂定。

二零一二年四月十三日

經濟財政司司長 譚伯源

第 80/2012 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條，以及經第27/2011號行政命令修改的第121/2009號行政命令第一款、第二款(三)項及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予勞工事務局局長黃志雄或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“澳門電訊有限公司”簽訂提供3G流動電話服務的合同。

二零一二年四月十三日

經濟財政司司長 譚伯源

第 81/2012 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條，

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA
E FINANÇASDespacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 79/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e da competência que lhe foi delegada pela Ordem Executiva n.º 121/2009, e nos termos do artigo 19.º, artigo 33.º e artigo 36.º dos Estatutos do Centro de Comércio Mundial Macau, S.A. (World Trade Center Macau Co., Ltd.), e do n.º 1 do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. São renovadas as nomeações para o exercício de funções, em representação da Região Administrativa Especial de Macau, no Centro de Comércio Mundial Macau, S.A. (World Trade Center Macau Co., Ltd.), pelo período de dois anos, contado a partir do dia 1 de Maio de 2012, das seguintes individualidades:

1) Vitor Ng — Presidente do Conselho de Administração;

2) Alberto Expedito Marçal — Administrador-delegado do Conselho de Administração e presidente da Comissão Executiva;

3) Cheong Chou Weng — Membro do Conselho de Administração;

4) Tai Kin Ip — Membro do Conselho de Administração.

2. A remuneração pelo exercício das funções acima referidas é a que for fixada nos termos estatutários pela Sociedade.

13 de Abril de 2012.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 80/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e do n.º 1, alínea 3) do n.º 2 e n.º 5 da Ordem Executiva n.º 121/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 27/2011, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São subdelegados no director dos Serviços para os Assuntos Laborais, Wong Chi Hong, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços telefónicos móveis 3G, a celebrar com a «Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L.».

13 de Abril de 2012.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 81/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos

以及經第27/2011號行政命令修改的第121/2009號行政命令第一款、第二款（三）項及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予勞工事務局局長黃志雄或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“天網資訊科技（澳門）有限公司”簽訂提供RightFax傳真系統自動回覆功能的保養服務合同。

二零一二年四月十六日

經濟財政司司長 譚伯源

第 82/2012 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條，以及經第27/2011號行政命令修改的第121/2009號行政命令第一款、第二款（三）項及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予勞工事務局局長黃志雄或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“澳門管理保安服務有限公司”簽訂提供保安服務的合同。

二零一二年四月十七日

經濟財政司司長 譚伯源

二零一二年四月十九日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

保安司司長辦公室

第 56/2012 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款及第七條，及經第28/2011號行政命令修改的第122/2009號行政命令第一款、第二款及第五款之規定，作出本批示：

轉授一切所需權力予司法警察局局長黃少澤博士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與萬訊電腦科

artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e do n.º 1, alínea 3) do n.º 2 e n.º 5 da Ordem Executiva n.º 121/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 27/2011, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São subdelegados no director dos Serviços para os Assuntos Laborais, Wong Chi Hong, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção respeitante à função de resposta automática do sistema de facsimile «RightFax», a celebrar com a «NetCraft Information Technology (Macau) Co., Ltd».

16 de Abril de 2012.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 82/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e do n.º 1, alínea 3) do n.º 2 e n.º 5 da Ordem Executiva n.º 121/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 27/2011, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São subdelegados no director dos Serviços para os Assuntos Laborais, Wong Chi Hong, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de segurança, a celebrar com a «Agência de Serviços de Segurança e Administração Macau Limitada».

17 de Abril de 2012.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 19 de Abril de 2012. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 56/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 122/2009, na redacção da Ordem Executiva n.º 28/2011, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director da Polícia Judiciária, doutor Wong Sio Chak, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de ser-

技有限公司簽訂向司法警察局提供資訊系統及軟件之維護及技術支援服務合同。

二零一二年四月十八日

保安司司長 張國華

第 57/2012 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款及第七條，及經第28/2011號行政命令修改的第122/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示：

轉授一切所需權力予司法警察局局長黃少澤博士或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與眾城金徽科技發展（澳門）有限公司簽訂向司法警察局提供自動化指掌紋識別系統的保養服務合同。

二零一二年四月十八日

保安司司長 張國華

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一二年四月三日作出之批示：

張玉坤副警務總監（編號114781）——根據一月三十日第5/95/M號法令第三條b）項及第五條，以及經十二月三十日第66/94/M號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百零五條第一款a）項、第一百零七條第一款及第二款的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零一二年八月四日起，以定期委任方式續任為澳門保安部隊高等學校副校長，為期一年。

二零一二年四月十九日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

社 會 文 化 司 司 長 辦 公 室

第 69/2012 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第一款（二）項及第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第

viços de manutenção e de assistência técnica sobre os sistemas informáticos e *software* para a mesma Polícia, a celebrar com a firma «Mega Tecnologia Informática Limitada».

18 de Abril de 2012.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 57/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 122/2009, na redacção da Ordem Executiva n.º 28/2011, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director da Polícia Judiciária, doutor Wong Sio Chak, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de manutenção do sistema de AFIS/APIS para a mesma Polícia, a celebrar com a Companhia Zhongcheng Emblema Dourado (Macau) de Desenvolvimento Científico e Tecnológico Limitada.

18 de Abril de 2012.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Abril de 2012:

Cheong Iok Kuan, superintendente n.º 114 781 — renovada a comissão de serviço como subdirector da Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 3.º, alínea b), e 5.º do Decreto-Lei n.º 5/95/M, de 30 de Janeiro, conjugados com os artigos 105.º, n.º 1, alínea a), 107.º, n.ºs 1 e 2, do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, a partir de 4 de Agosto de 2012, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 19 de Abril de 2012. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 69/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regula-

123/2009號行政命令第一款、第二款（三）項和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予衛生局局長李展潤或其法定代理人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與“科達有限公司”簽訂“向衛生局供應及安裝一臺嬰兒缺氧缺血性腦病治療儀”之合同。

二零一二年四月十日

社會文化司司長 張裕

批 示 摘 錄

摘錄自行政長官於二零一二年二月二十二日作出的批示：

余禮恆——根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用為旅遊發展委員會第一職階二等高級技術員，為期一年，由二零一一年十二月三十日起生效。

曾羚賢——根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用為旅遊發展委員會第一職階首席技術員，為期一年，由二零一一年十二月三十日起生效。

蕭詠雯——根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用為旅遊發展委員會第一職階二等技術輔導員，為期一年，由二零一一年十二月三十日起生效。

吳子健——根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用為旅遊發展委員會第一職階輕型車輛司機，為期一年，由二零一一年十二月三十日起生效。

二零一二年四月十三日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 張素梅

運 輸 工 務 司 司 長 辦 公 室

第 14/2012 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第11/2005號行政長官批示第一款及第六

mento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1, alínea 3) do n.º 2 e n.º 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, na redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Saúde, Lei Chin Ion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao «Fornecimento e Instalação de um equipamento para tratamento de crianças com encefalopatia hipóxico-isquémica» aos Serviços de Saúde, a celebrar com a «Four Star Companhia Limitada».

10 de Abril de 2012.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 22 de Fevereiro de 2012:

Iu Lai Hang — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, no Conselho para o Desenvolvimento Turístico, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 30 de Dezembro de 2011.

Chang Leng In — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico principal, 1.^o escalão, no Conselho para o Desenvolvimento Turístico, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 30 de Dezembro de 2011.

Sio Weng Man — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, no Conselho para o Desenvolvimento Turístico, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 30 de Dezembro de 2011.

Ng Chi Kin — admitido por assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 1.^o escalão, no Conselho para o Desenvolvimento Turístico, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 30 de Dezembro de 2011.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 13 de Abril de 2012. — A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecília.*

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 14/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.^o da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos

款，連同經第30/2011號行政命令修改的第124/2009號行政命令第一款、第三款（三）項及第六款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予能源業發展辦公室主任 **Arnaldo Ernesto dos Santos** 工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與「澳門管理專業協會」簽訂「公共部門及機構實施能源管理計劃——第二階段」合同。

二零一二年四月十六日

運輸工務司司長 劉仕堯

批 示 摘 錄

摘錄自行政長官於二零一二年四月十日作出的批示：

梁寶鳳——根據第17/2005號行政法規增加的第16/2001號行政法規第八-A條第二款的規定，因維持先前有關委任的依據，擔任科技委員會秘書處秘書長的委任，自二零一二年六月二十九日起續期一年。

二零一二年四月十九日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

海 關

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一二年三月三十日所作之批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條所指條文，並聯同經第25/2008號行政法規修改並重新公布第21/2001號行政法規第三十二條的規定，鑑於其工作表現及認為適宜，以定期委任方式，由二零一二年四月一日起，續委任首席高級技術員——李國輝出任海關紀律及法律輔助處處長，為期二年。

摘錄自保安司司長於二零一二年四月五日所作之批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條所指條文，並聯同經第25/2008號行政法規修改並重新公布第

dos n.ºs 1 e 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 11/2005, conjugados com o n.º 1, a alínea 3) do n.º 3 e o n.º 6 da Ordem Executiva n.º 124/2009, na redacção que lhe foi conferida pela Ordem Executiva n.º 30/2011, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, engenheiro Arnaldo Ernesto dos Santos, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para o «Programa de Aplicação da Gestão Energética para os Serviços e Organismos Públicos — 2.ª Fase», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a «Associação de Gestão (Management) de Macau».

16 de Abril de 2012.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 10 de Abril de 2012:

Leong Pou Fong — renovada a nomeação, pelo período de um ano, como secretária-geral do secretariado do Conselho de Ciência e Tecnologia, nos termos do artigo 8.º-A, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 16/2001, aditado pelo Regulamento Administrativo n.º 17/2005, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 29 de Junho de 2012.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 19 de Abril de 2012. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 30 de Março de 2012:

Lei Kuok Fai, técnico superior principal — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe da Divisão de Disciplina e Apoio Jurídico destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, conjugado com o artigo 32.º do Regulamento Administrativo n.º 21/2001, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 25/2008, e republicado pelo mesmo diploma, tendo em conta às suas qualidades de trabalho e sendo considerado adequado, a partir de 1 de Abril de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 5 de Abril de 2012:

Sam Kam Tong, técnico superior assessor — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe do Departamento

21/2001號行政法規第三十二條的規定，鑑於其工作表現及認為適宜，以定期委任方式，由二零一二年四月十五日起，續委任顧問高級技術員——岑錦棠出任海關資訊通訊廳廳長，為期二年。

摘錄自保安司司長於二零一二年四月十三日所作的批示：

鑑於符合第2/2008號法律第八條第四款的規定，根據現行第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項及第8/2008號行政法規第二條的規定，確定委任為海關關員編制一般基礎職程第一職階一等關員，其名單如下：

關員編號	41921	—	白志敏
"	45921	—	黃錦龍
"	46921	—	陳成才
"	48921	—	李靠陽
"	49921	—	郭儉華
"	50921	—	陳裕偉
"	57921	—	談柏強
"	58921	—	張育明
"	59921	—	盧志程

上述人員晉升之職位的年資及薪俸自二零一二年三月十四日開始計算。

摘錄自副關長於二零一二年四月十六日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下述人員之散位合同獲續期一年，有關職級、職階及薪俸點分述如下：

陳立新，第三職階技術工人編號005721，薪俸點為170，自二零一二年五月一日起生效；

鄧偉民，第五職階技術工人編號005541，薪俸點為200，自二零一二年五月三日起生效；

歐陽麗芳，第五職階勤雜人員編號943040，薪俸點為150，由二零一二年五月六日起生效。

二零一二年四月十九日於海關

副關長 賴敏華

mento de Informática e de Comunicações destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, conjugado com o artigo 32.º do Regulamento Administrativo n.º 21/2001, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 25/2008, e republicado pelo mesmo diploma, tendo em conta às suas qualidades de trabalho e sendo considerado adequado, a partir de 15 de Abril de 2012.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 13 de Abril de 2012:

O pessoal abaixo mencionado — nomeado, definitivamente, verificador de primeira alfanegário, 1.º escalão, da carreira geral de base do quadro de pessoal alfanegário destes Serviços, tendo em consideração o disposto no artigo 8.º, n.º 4, da Lei n.º 2/2008, nos termos dos artigos 19.º e 20.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, conjugado com o artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2008:

Verificador alfanegário	n.º 41 921	—	Pak Chi Man
»	»	n.º 45 921	— Wong Kam Long
»	»	n.º 46 921	— Chan Seng Choi
»	»	n.º 48 921	— Lei Kao Ieong
»	»	n.º 49 921	— Kok Kim Wa
»	»	n.º 50 921	— Chan U Wai
»	»	n.º 57 921	— Tam Pac Keong
»	»	n.º 58 921	— Chang Iok Meng
»	»	n.º 59 921	— Loo Che Ching

A antiguidade e o vencimento em relação à promoção ao posto em questão do pessoal acima referido são contadas a partir de 14 de Março de 2012.

Por despachos da subdirectora-geral, de 16 de Abril de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nas respectivas categorias, carreiras e índices, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Chan Lap San, como operário qualificado n.º 005 721, 3.º escalão, índice 170, a partir de 1 de Maio de 2012;

Tang Wai Man, como operário qualificado n.º 005 541, 5.º escalão, índice 200, a partir de 3 de Maio de 2012;

Ao Ieong Lai Fong, como auxiliar n.º 943 040, 5.º escalão, índice 150, a partir de 6 de Maio de 2012.

Serviços de Alfândega, aos 19 de Abril de 2012. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

立法會輔助部門

議決摘錄

立法會執行委員會於二零一二年三月二十九日議決如下：

譚君樂——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條及按照第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，其編制外合同續期一年，並以附註形式修改有關合同第三條款，轉為第二職階一高等級技術員，自二零一二年五月一日起生效。

錢美紅及何順好——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及二十八條的規定，其等在本會輔助部門擔任第二職階勤雜人員的散位合同續期一年，自二零一二年五月十七日起生效。

Luís Gabriel Batalha——為行政公職局編制內第一職階首席翻譯員，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，延長徵用該人員於本會輔助部門擔任第一職階主任翻譯員之職務，為期一年，自二零一二年五月十四日起生效。

二零一二年四月二十日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零一二年四月十三日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本辦公室第二職階輕型車輛司機盧定泉之散位合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一二年五月二日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零一二年四月十七日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、第1/1999號法律第三條第三款、八月二日第7/2004號法律第

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Extractos de deliberações

Por deliberações da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 29 de Março de 2012:

Carlos António Tam — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.^a classe, 2.^o escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, conjugado com o artigo 13.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Maio de 2012.

Chin Mei Hong e Ho Son Hou — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 2.^o escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 17 de Maio de 2012.

Luís Gabriel Batalha, intérprete-tradutor principal, 1.^o escalão, do quadro de pessoal da DSAFP — prorrogada a sua requisição, pelo período de um ano, como intérprete-tradutor chefe, 1.^o escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 14 de Maio de 2012.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 20 de Abril de 2012. — A Secretária-geral, *Ieong Soi U.*

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 13 de Abril de 2012:

Lo Teng Chun, motorista de ligeiros, 2.^o escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.^o, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Maio de 2012.

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 17 de Abril de 2012:

Albino do Nascimento Ramos, escrivão judicial principal, 1.^o escalão, no TJB, contratado além do quadro — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 13.^o, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redac-

二十六條第六款以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，初級法院第一職階法院首席書記員Albino do Nascimento Ramos的編制外合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一二年五月二日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、第1/1999號法律第三條第三款、八月二日第7/2004號法律第二十六條第六款以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，初級法院第一職階法院首席書記員José Eduardo Rodrigues Cota Cruz的編制外合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一二年五月二日起生效。

根據《澳門特別行政區基本法》第九十九條、經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款及第十四條第一款、第1/1999號法律第三條第三款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項、八月二日第7/2004號法律第二十六條第六款以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，初級法院第一職階法院首席書記員Ana Maria Gonçalves Capelo、Armando Joaquim Capelo及Fernanda Maria de Miranda Branco Quintais的編制外合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一二年五月二日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款，初級法院第一職階法院首席書記員Etelvina Maria Ferreira Soares Ferrão Gomes的個人勞動合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一二年五月二日起生效。

二零一二年四月十九日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

新聞局

批示摘錄

摘錄自代局長於二零一二年二月八日作出的批示：

應陳嘉雯的請求，其在本局擔任第一職階二等行政技術助理員的編制外合同，自二零一二年四月十七日起予以解除。

二零一二年四月十九日於新聞局

局長 陳致平

ção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, conjugados com os artigos 3.º, n.º 3, da Lei n.º 1/1999, 26.º, n.º 6, da Lei n.º 7/2004, de 2 de Agosto, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Maio de 2012.

José Eduardo Rodrigues Cota Cruz, escrivão judicial principal, 1.º escalão, no TJB, contratado além do quadro — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, conjugados com os artigos 3.º, n.º 3, da Lei n.º 1/1999, 26.º, n.º 6, da Lei n.º 7/2004, de 2 de Agosto, e com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Maio de 2012.

Ana Maria Gonçalves Capelo, Armando Joaquim Capelo e Fernanda Maria de Miranda Branco Quintais, escrivães judiciais principais, 1.º escalão, contratados além do quadro do TJB — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nas mesmas categorias e escalões, nos termos do artigo 99.º da Lei Básica da RAEM, dos artigos 13.º, n.º 1, e 14.º, n.º 1, Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, o artigo 3.º, n.º 3, da Lei n.º 1/1999, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugados com os artigos 26.º, n.º 6, da Lei n.º 7/2004, de 2 de Agosto, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Maio de 2012.

Etelvina Maria Ferreira Soares Ferrão Gomes, escrivã judicial principal, 1.º escalão, no TJB, com contrato individual de trabalho — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, a partir de 2 de Maio de 2012.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 19 de Abril de 2012. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extracto de despacho

Por despacho da directora do Gabinete, substituta, de 8 de Fevereiro de 2012:

Chan Ka Man — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, a partir de 17 de Abril de 2012.

Gabinete de Comunicação Social, aos 19 de Abril de 2012. — O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

澳門駐里斯本經濟貿易辦事處

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零一二年三月二十七日作出的批示：

柯天蓮碩士——根據第20/2003號行政法規第二條第一款（一）項和第三款以及第8/2007號行政法規第二條第一款（一）項的規定，其派駐在澳門駐里斯本經濟貿易辦事處擔任職務的任期，自二零一二年五月九日起續期一年。

二零一二年四月十二日於澳門駐里斯本經濟貿易辦事處

辦事處主任 羅立文

DELEGAÇÃO ECONÓMICA E COMERCIAL DE MACAU,
EM LISBOA

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 27 de Março de 2012:

Mestre Ó Tin Lin — renovado o seu destacamento, pelo período de um ano, para exercer funções na Delegação Económica e Comercial de Macau em Lisboa, nos termos do artigo 2.º, n.ºs 1, alínea I), e 3, do Regulamento Administrativo n.º 20/2003, conjugados com o artigo 2.º, n.º 1, alínea I), do Regulamento Administrativo n.º 8/2007, a partir de 9 de Maio de 2012.

Delegação Económica e Comercial de Macau em Lisboa, aos 12 de Abril de 2012. — O Chefe da Delegação, *Raimundo Arrais do Rosário*.

澳門特別行政區政府
政策研究室

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一二年三月十五日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，陳家寶在本政研室擔任第一職階輕型車輛司機職務的散位合同自二零一二年五月十六日起獲續期一年。

摘錄自簽署人於二零一二年三月二十六日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，下列人員於本政研室擔任職務的編制外合同獲續期一年：

林惠琮，第一職階一等技術員，自二零一二年五月三日起生效；

麥振濠，第一職階二等高級技術員，自二零一二年六月一日起生效；

黃曉彤，第一職階二等技術輔導員，自二零一二年六月一日起生效。

二零一二年四月十七日於澳門特別行政區政府政策研究室

政策研究室主任 劉本立

GABINETE DE ESTUDO DAS POLÍTICAS DO
GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA
ESPECIAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 15 de Março de 2012:

Chan Ka Pou — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, a partir de 16 de Maio de 2012.

Por despachos do signatário, de 26 de Março de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Lam Wai Keng, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 3 de Maio de 2012;

Mak Chan Hou, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Junho de 2012;

Vong Hilda Hiltung, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Junho de 2012.

Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, aos 17 de Abril de 2012. — O Coordenador do Gabinete, *Lao Pun Lap*.

行政公職局

批示摘錄

按簽署人於二零一二年二月二十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，司徒英豪在本局擔任第一職階首席高級技術員職務的編制外合同，自二零一二年四月九日起續期兩年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期兩年，職級、職階及日期如下：

伍志陽，第二職階顧問高級技術員（資訊範疇），自二零一二年五月二十二日起生效；

梁錦德，第一職階首席高級技術員（資訊範疇），自二零一二年四月六日起生效；

陳健東及林時評，第一職階一等高級技術員（資訊範疇），分別自二零一二年四月十八日及五月八日起生效。

按行政法務司司長於二零一二年二月二十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改林玉菁、楊秀姬及陳思恆在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階顧問高級技術員職級的薪俸點600點，自二零一二年三月二日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改何紫琪、羅景文、鍾展恆及林淑賢在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等高級技術員職級的薪俸點485點，自二零一二年三月二日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改李嘉明在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階特級技術輔導員職級的薪俸點400點，自二零一二年三月二日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改陳杏妮在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員職級的薪俸點305點，自二零一二年三月二日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 27 de Fevereiro de 2012:

Si Tou Ieng Hou — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 9 de Abril de 2012.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nas categorias, escalões e datas a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009:

Ng Chi Ieong, como técnico superior assessor, 2.º escalão, área de informática, a partir de 22 de Maio de 2012;

Leong Kam Tak, como técnico superior principal, 1.º escalão, área de informática, a partir de 6 de Abril de 2012;

Chan Kin Tung e Lam Si Peng, como técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, área de informática, a partir de 18 de Abril e 8 de Maio de 2012, respectivamente.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 29 de Fevereiro de 2012:

Lam Iok Cheng, Ieong Sao Kei e Chan Sze Hang — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 2 de Março de 2012.

Ho Chi Kei, Lo Keng Man, Chong Chin Hang e Lam Sok In — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 2 de Março de 2012.

Lee Ka Meng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 2 de Março de 2012.

Chan Hang Nei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 2 de Março de 2012.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改馮禮諾及李麗施在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席公關督導員職級的薪俸點350點，自二零一二年三月二日起生效。

按簽署人於二零一二年三月十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，張煥娣在本局擔任第六職階勤雜人員職務的散位合同，自二零一二年六月二十五日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條第二款（三）項及第四款的規定，以附註形式修改楊潤雄在本局擔任職務的散位合同第三條款，轉為收取相等於第五職階重型車輛司機職級的薪俸點220點，自二零一二年二月七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款的規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款，職級、職階、薪俸點及日期如下：

朱嘉敏及羅芷菁，分別自二零一二年二月二十六日及二月二十九日起轉為第二職階二等高級技術員，薪俸點為455；

區潔嫻，自二零一二年一月三日起轉為第二職階一等技術員，薪俸點為420；

鄧穎桑，自二零一二年一月二十日起轉為第二職階二等技術員，薪俸點為370。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期兩年，職級、職階及日期如下：

陳淑貞及林瑩之，第一職階首席高級技術員，自二零一二年四月二十五日起生效；

麥瑞華，第一職階一等技術輔導員，自二零一二年四月十五日起生效。

聲 明

本局第一職階二等行政技術助理員胡鳳儀，屬編制外合同人員，應其要求，自二零一二年四月三日起終止在本局的職務。

特此聲明。

二零一二年四月十三日於行政公職局

局長 朱偉幹

Fong Lai Nok e Lei Lai Si — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de assistente de relações públicas principal, 1.^o escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 14.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, a partir de 2 de Março de 2012.

Por despachos do signatário, de 16 de Março de 2012:

Cheong Wun Tai — renovado o seu contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 6.^o escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.^o 14/2009, a partir de 25 de Junho de 2012.

Leong Ion Hong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de motorista de pesados, 5.^o escalão, índice 220, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.^o, n.^{os} 2, alínea 3), e 4, da Lei n.^o 14/2009, a partir de 7 de Fevereiro de 2012.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos além do quadro nas categorias, escalões, índices e data a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.^o, n.^{os} 1, alínea 2), e 4, da Lei n.^o 14/2009:

Chu Kaman Carmen e Lo Chi Ching, como técnicas superiores de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 455, a partir de 26 e 29 de Fevereiro de 2012, respectivamente;

Ao Kit Sim, como técnica de 1.^a classe, 2.^o escalão, índice 420, a partir de 3 de Janeiro de 2012;

Tang Weng San, como técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 370, a partir de 20 de Janeiro de 2012.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nas categorias, escalões e datas a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente:

Chan Sok Cheng e Lam Ieng Chi, como técnicas superiores principais, 1.^o escalão, a partir de 25 de Abril de 2012;

Mak Soi Wa, como adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, a partir de 15 de Abril de 2012.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Vu Fong I, assistente técnica administrativa de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratada além do quadro, cessa, a seu pedido, as suas funções nestes Serviços, a partir de 3 de Abril de 2012.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,
aos 13 de Abril de 2012. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

法務局

批示摘錄

按局長於二零一二年三月六日作出之批示：

應譚鳳雯之請求，其在本局擔任第五職階勤雜人員職務的散位合同，自二零一二年四月十七日起予以解除。

按行政法務司司長於二零一二年三月二十一日作出之批示：

根據經第14/2009號法律《公務人員職程制度》修改的十一月二十八日第54/97/M號法令第三十三條第一款b項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a項之規定，在二零一零年十二月二十三日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的為晉升登記及公證機關人員編制一等助理員而設的培訓課程的最後評核名單中，排名第二第十位的第三職階二等助理員李錦威，獲確定委任（晉升）為上述人員編制第一職階一等助理員。

按局長於二零一二年三月二十九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，法律及司法培訓中心第一職階二等技術員馮皓的編制外合同續期一年，自二零一二年五月十二日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，法律及司法培訓中心第二職階顧問高級技術員Artur Rosa Araújo Mota的編制外合同續期一年，自二零一二年六月一日起生效。

二零一二年四月十九日於法務局

代局長 梁葆瑩

身份證明局

批示摘錄

按照副局長於二零一二年三月十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、以及第14/2009號法律之規定，譚佩麗在本局擔任職務的編制外合同，以附註形式修改該合同第三條款，轉為第二

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 6 de Março de 2012:

Tam Fong Man — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar, 5.º escalão, destes Serviços, a partir de 17 de Abril de 2012.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 21 de Março de 2012:

Lei Kam Vai, segundo-ajudante, 3.º escalão, classificado em 20.º lugar, na lista de classificação final do curso de formação para acesso à categoria de primeiro-ajudante do quadro de pessoal dos serviços dos registos e do notariado, publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 51/2010, II Série, de 23 de Dezembro — nomeado, definitivamente (promoção), primeiro-ajudante, 1.º escalão, do quadro de pessoal referido, nos termos do artigo 33.º, n.º 1, alínea b), do Decreto-Lei n.º 54/97/M, de 28 de Novembro, na redacção da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Por despachos do director dos Serviços, de 29 de Março de 2012:

Fong Hou, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, do CFJJ — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Maio de 2012.

Artur Rosa Araújo Mota, técnico superior assessor, 2.º escalão, contratado além do quadro, do CFJJ — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Junho de 2012.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 19 de Abril de 2012. — A Directora dos Serviços, substituta, *Leong Pou Ieng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extracto de despacho

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 15 de Março de 2012:

Tam Pui Lai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, nestes Serviços, nos

職階一等技術員，薪俸點420點，自二零一二年五月十日起生效。

termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 10 de Maio de 2012.

二零一二年四月十六日於身份證明局

局長 黎英杰

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 16 de Abril de 2012. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

印 務 局

批 示 摘 錄

按照本人於二零一二年四月十八日之批示：

本局第一職階二等技術員阮振南、第一職階二等技術輔導員Elisa Lei Gaspar、饒嘉詠及Jorge Paulo do Rego Pestana dos Santos，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合同獲修改，執行同一職務並轉為高一職階，由二零一二年五月五日起生效。

下列本局散位合同人員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，有關合同獲續期一年，執行同一職務：

第二職階技術工人林貴豪，由二零一二年五月十一日起生效；

第三職階技術工人吳志偉及胡志然，由二零一二年五月十二日起生效。

二零一二年四月十九日於印務局

局長 杜志文

民 政 總 署

批 示 摘 錄

按本署管理委員會副主席於二零一二年二月三日作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

應衛生監督部第八職階輕型車輛司機劉展景之要求，與其終止有關散位合同，自二零一二年二月八日起生效。

IMPrensa OFICIAL

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 18 de Abril de 2012:

Un Chan Nam, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, Elisa Lei Gaspar, Io Ka Weng e Jorge Paulo do Rego Pestana dos Santos, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, desta Imprensa — alterados os respectivos contratos, para exercerem as mesmas funções, no escalão imediatamente superior, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Maio de 2012.

Os assalariados abaixo mencionados, desta Imprensa — renovados os respectivos contratos, pelo período de um ano, para exercerem as mesmas funções, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lam Kuai Hou, como operário qualificado, 2.º escalão, a partir de 11 de Maio de 2012;

Ung Chi Wai e Wu Chi In, como operários qualificados, 3.º escalão, a partir de 12 de Maio de 2012.

Imprensa Oficial, aos 19 de Abril de 2012. — O Administrador, *Tou Chi Man*.

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extractos de despachos

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 3 de Fevereiro de 2012 e presente na sessão realizada do mesmo dia:

Lao, Chin Keng, motorista de ligeiros, 8.º escalão, dos SIS — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato de assalariamento, a partir de 8 de Fevereiro de 2012.

按本署管理委員會主席於二零一二年二月六日作出之批示，並於同月十日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

陳偉漢——諮詢委員會第六職階勤雜人員，薪俸160點，自二零一二年四月九日起生效。

辜秀英——民事務辦公室第五職階勤雜人員，薪俸150點，自二零一二年四月十九日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一二年二月七日作出之批示，並於同月十日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

鄭碧華——管理委員會第六職階勤雜人員，薪俸160點，自二零一二年四月十六日起生效。

鄧偉邦——行政輔助部第八職階勤雜人員，薪俸200點，自二零一二年四月十五日起生效。

李兆基——財務資訊部第五職階技術工人，薪俸200點，自二零一二年四月八日起生效。

文化康體部：

梁桂蓮、黃炳慶、伍超及袁炳森——第五職階技術工人，薪俸200點，皆自二零一二年四月八日起生效；

林佩芬——第五職階勤雜人員，薪俸150點，自二零一二年四月十八日起生效。

園林綠化部：

黎錦添——第六職階勤雜人員，薪俸160點，自二零一二年四月六日起生效；

司徒惠秋——第五職階勤雜人員，薪俸150點，自二零一二年四月六日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一二年二月七日作出之批示，並於同月十日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

陳偉添——建築及設備部第七職階技術工人，薪俸240點，自二零一二年四月十二日起生效。

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 6 de Fevereiro de 2012 e presentes na sessão realizada em 10 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Chan, Wai Hon, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, no CC, a partir de 9 de Abril de 2012;

Ku, Sao Ieng, como auxiliar, 5.º escalão, índice 150, no GC, a partir de 19 de Abril de 2012.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 7 de Fevereiro de 2012 e presentes na sessão realizada em 10 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Cheang, Pek Wa, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, no CA, a partir de 16 de Abril de 2012;

Tang, Wai Pong, como auxiliar, 8.º escalão, índice 200, nos SAA, a partir de 15 de Abril de 2012;

Lei, Sio Kei, como operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, nos SFI, a partir de 8 de Abril de 2012.

Nos SCR:

Leong, Kuai Lin, Wong, Peng Heng, Ng, Chio e Un, Peng Sam, como operários qualificados, 5.º escalão, índice 200, todos a partir de 8 de Abril de 2012;

Lam, Pui Fan, como auxiliar, 5.º escalão, índice 150, a partir de 18 de Abril de 2012.

Nos SZVJ:

Lai, Kam Tim, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 6 de Abril de 2012;

Si Tou, Wai Chao, como auxiliar, 5.º escalão, índice 150, a partir de 6 de Abril de 2012.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 7 de Fevereiro de 2012 e presentes na sessão realizada em 10 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Chan, Vai Tim, como operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, nos SCEU, a partir de 12 de Abril de 2012.

黃,綺雯——化驗所第一職階首席行政技術助理員,薪俸265點,自二零一二年四月二十日起生效。

衛生監督部:

黃,炳權——第三職階市政機構特級監督,薪俸280點,自二零一二年四月十三日起生效;

梁,樹洪及關,錦華——第二職階市政機構特級監督,薪俸250點,分別自二零一二年四月十五日及四月二十日起生效;

何,富安、黃,中苗、周,連根、李,買明及吳,寶森——第六職階技術工人,薪俸220點,首位自二零一二年五月一日起生效,其餘自四月十二日起生效。

環境衛生及執照部:

鄭,榮照——第三職階市政機構特級監督,薪俸280點,自二零一二年四月二十二日起生效;

尹,仲康——第七職階勤雜人員,薪俸180點,自二零一二年四月二十六日起生效;

陳,佩玲及張,樹根——第六職階勤雜人員,薪俸160點,皆自二零一二年五月一日起生效。

道路渠務部:

高,貴梳、陳,洪程、張,立群及李,英權——第七職階勤雜人員,薪俸180點,首位自二零一二年四月十日起生效,其餘自四月四日起生效;

冼,錦雄及林,善源——第六職階勤雜人員,薪俸160點,分別自二零一二年四月六日及四月二十七日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一二年二月八日作出之批示,並於同月十日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,衛生監督部下列員工獲准續有關散位合同,為期三個月:

黃,炳貴——第七職階勤雜人員,薪俸180點,自二零一二年四月一日起生效;

鄭,富及吳,根仔——第六職階勤雜人員,薪俸160點,皆自二零一二年四月一日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一二年二月二十二日作出批示,並於同月二十四日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第

Wong das Neves, I Man, como assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265, no LAB, a partir de 20 de Abril de 2012.

Nos SIS:

Wong, Peng Kun, como fiscal especialista das Câmaras Municipais, 3.º escalão, índice 280, a partir de 13 de Abril de 2012;

Leong, Su Hong e Kuan, Kam Wa, como fiscais especialistas das Câmaras Municipais, 2.º escalão, índice 250, a partir de 15 e 20 de Abril de 2012, respectivamente;

Ho, Fu On, Wong, Chong Mio, Chao, Lin Kan, Lei, Mai Meng e Ng, Pou Sam, como operários qualificados, 6.º escalão, índice 220, a partir de 1 de Maio para o primeiro e 12 de Abril de 2012 para os restantes.

Nos SAL:

Kwong, Veng Chiu, como fiscal especialista das Câmaras Municipais, 3.º escalão, índice 280, a partir de 22 de Abril de 2012;

Wan, Chong Hong, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 26 de Abril de 2012;

Chan, Pui Leng e Cheong, Si Kan, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, ambos a partir de 1 de Maio de 2012.

Nos SSMU:

Kou, Kuai Sou, Chan, Hong Cheng, Cheong, Lap Kuan e Lei, Ieng Kun, como auxiliares, 7.º escalão, índice 180, a partir de 10 para o primeiro e 4 de Abril de 2012 para os restantes;

Sin, Kam Hong e Lam, Sin Un, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, a partir de 6 e 27 de Abril de 2012, respectivamente.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 8 de Fevereiro de 2012 e presentes na sessão realizada em 10 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SIS — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de três meses, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Wong, Peng Kuai, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 1 de Abril de 2012;

Cheang, Fu e Ng, Kan Chai, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, ambos a partir de 1 de Abril de 2012.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 22 de Fevereiro de 2012 e presentes na sessão realizada em 24 do mesmo mês e ano:

Leong, Oi Iong, auxiliar, 6.º escalão, do CA — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 7.º

14/2009號法律第十三條之規定，管理委員會第六職階勤雜人員梁愛容，獲准修改其散位合同的第三條款，調整為同一職級第七職階，薪俸180點，自二零一二年二月二十八日起生效，並獲准續有關合同，自二零一二年五月一日起生效至六月十三日止。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，文化康體部第七職階輕型車輛司機關永強，獲准修改其散位合同的第三條款，調整為同一職級第八職階，薪俸260點，並獲准續有關合同，為期一年，另根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一二年一月七日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，下列員工獲准修改其等散位合同的第三條款：

黃小惠——管理委員會第七職階勤雜人員，薪俸180點，自二零一二年一月十二日起生效。

羅達偉——民事務辦公室第七職階勤雜人員，薪俸180點，自二零一二年四月十五日起生效。

郭德松及黃植華——財務資訊部第七職階重型車輛司機，薪俸260點，分別自二零一二年一月十九日及三月二十五日起生效。

文化康體部：

李沛輝及張振華——第八職階輕型車輛司機，薪俸260點，皆自二零一二年三月十日起生效；

姚孟詩——第七職階勤雜人員，薪俸180點，自二零一二年三月八日起生效。

園林綠化部：

吳潤林及梁細和——第七職階重型車輛司機，薪俸260點，皆自二零一二年二月十九日起生效；

羅百祥、鄧貴權及黃堅平——第七職階勤雜人員，薪俸180點，首位自二零一二年三月二日起生效，其餘自二月二十六日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一二年二月二十二日作出之批示，並於同月二十四日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第

escalão, índice 180, a partir de 28 de Fevereiro de 2012, e renovado o mesmo contrato, pelo período de 1 de Maio até 13 de Junho de 2012, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009.

Kuan, Weng Keong, como motorista de ligeiros, 7.º escalão, dos SCR — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento, para a mesma categoria, 8.º escalão, índice 260, e renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, e produzindo efeitos retroactivos a partir de 7 de Janeiro de 2012, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009:

Wong, Sio Wai, para auxiliar, 7.º escalão, índice 180, no CA, a partir de 12 de Janeiro de 2012;

Lo, Tat Wai, para auxiliar, 7.º escalão, índice 180, no GC, a partir de 15 de Abril de 2012;

Kwok, Tak Chung e Wong, Gregorio, para motoristas de pesados, 7.º escalão, índice 260, nos SFI, a partir de 19 de Janeiro e 25 de Março de 2012, respectivamente.

Nos SCR:

Lei, Pui Fai e Cheong, Chan Wa, para motoristas de ligeiros, 8.º escalão, índice 260, ambos a partir de 10 de Março de 2012;

Io, Mang Si, para auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 8 de Março de 2012.

Nos SZVJ:

Ng, Ion Lam e Leung, Sai Wo, para motoristas de pesados, 7.º escalão, índice 260, ambos a partir de 19 de Fevereiro de 2012;

Lo, Pak Cheong, Tang, Kuai Kun e Wong, Kin Peng, para auxiliares, 7.º escalão, índice 180, a partir de 2 de Março para o primeiro e 26 de Fevereiro de 2012 para os restantes.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 22 de Fevereiro de 2012 e presentes na sessão realizada em 24 do mesmo mês e ano:

Lao, Lai Iao, auxiliar, 6.º escalão, dos SIS — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 7.º escalão, índice 180, a partir de 12 de Março de 2012, e reno-

14/2009號法律第十三條之規定，衛生監督部第六職階勤雜人員劉麗尤，獲准修改其散位合同的第三條款，調整為同一職級第七職階，薪俸180點，自二零一二年三月十二日起生效，並獲准續有關合同，為期一年，自二零一二年五月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，衛生監督部第三職階勤雜人員陳潔萍，獲准修改其散位合同的第三條款，調整為同一職級第四職階，薪俸140點，並獲准續有關合同，為期一年，另根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一二年二月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，建築及設備部第七職階輕型車輛司機梁鑑洪，獲准修改其散位合同的第三條款，調整為同一職級第八職階，薪俸260點，並獲准續有關合同，為期一年，另根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一二年一月七日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，道路渠務部第六職階勤雜人員馮卓榕，獲准修改其散位合同的第三條款，調整為同一職級第七職階，薪俸180點，並獲准續有關合同，為期一年，自二零一二年三月二十六日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，下列員工獲准修改其等散位合同的第三條款：

衛生監督部：

李少和——第七職階重型車輛司機，薪俸260點，自二零一二年一月七日起生效；

鄭棟文——第七職階勤雜人員，薪俸180點，自二零一二年二月六日起生效。

道路渠務部：

吳源有及梁志祥——第七職階重型車輛司機，薪俸260點，皆自二零一二年二月九日起生效；

李海文及莫建明——第八職階技術工人，薪俸260點，分別自二零一二年三月二日及三月五日起生效；

歐本及蘇寶林——第七職階技術工人，薪俸240點，皆自二零一二年一月二日起生效。

vado o mesmo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Maio de 2012.

Chan, Kit Ping, auxiliar, 3.º escalão, dos SIS — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 4.º escalão, índice 140, e renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, e produzindo efeitos retroactivos a partir de 1 de Fevereiro de 2012, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Leong, Kam Hong, motorista de ligeiros, 7.º escalão, dos SCEU — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 8.º escalão, índice 260, e renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, e produzindo efeitos retroactivos a partir de 7 de Janeiro de 2012, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Fong, Cheok Iong, auxiliar, 6.º escalão, dos SSVMU — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 7.º escalão, índice 180, e renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 26 de Março de 2012.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009:

Nos SIS:

Lei, Sio Wo, para motorista de pesados, 7.º escalão, índice 260, a partir de 7 de Janeiro de 2012;

Cheang, Tong Man, para auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 6 de Fevereiro de 2012.

Nos SSVMU:

Ng, Un Iao e Leong, Chi Cheong, para motoristas de pesados, 7.º escalão, índice 260, ambos a partir de 9 de Fevereiro de 2012;

Lee, Hoi Man e Mok, Kin Meng, para operários qualificados, 8.º escalão, índice 260, a partir de 2 e 5 de Março de 2012, respectivamente;

Ao, Pun e Sou, Pou Lam, para operários qualificados, 7.º escalão, índice 240, ambos a partir de 2 de Janeiro de 2012.

按本署管理委員會副主席於二零一二年二月二十四日作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，化驗所第六職階勤雜人員蕭麗金，獲准修改其散位合同的第三條款，調整為同一職級第七職階，薪俸180點，自二零一二年二月四日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一二年二月二十七日作出之批示，並於同年三月二日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，建築及設備部第四職階技術工人戴國華，獲准修改其散位合同的第三條款，調整為同一職級第五職階，薪俸200點，並獲准續有關合同，為期一年，自二零一二年三月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，下列員工獲准修改其等散位合同的第三條款：

李偉鴻——資訊處第八職階輕型車輛司機，薪俸260點，自二零一二年一月十九日起生效。

建築及設備部：

許偉昌——第二職階特級技術稽查，薪俸365點，自二零一二年二月二十六日起生效；

文建偉——第二職階首席技術稽查，薪俸320點，自二零一二年三月二十六日起生效；

葉北生、梁雄強及麥秉賢——第七職階重型車輛司機，薪俸260點，首位自二零一二年三月三十一日起生效，其餘自二月九日起生效；

趙健回——第六職階重型車輛司機，薪俸240點，自二零一二年四月三日起生效；

羅偉文及梁炳全——第七職階技術工人，薪俸240點，分別自二零一二年一月二日及三月二十六日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一二年二月二十八日作出之批示，並於同年三月二日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 24 de Fevereiro de 2012 e presente na sessão realizada do mesmo dia:

Sio, Lai Kam, auxiliar, 6.º escalão, do LAB — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 7.º escalão, índice 180, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Fevereiro de 2012.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 27 de Fevereiro de 2012 e presentes na sessão realizada em 2 de Março do mesmo ano:

Tai, Kuok Wa, operário qualificado, 4.º escalão, dos SCEU — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 5.º escalão, índice 200, e renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Março de 2012.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009:

Lei, Vai Hong, para motorista de ligeiros, 8.º escalão, índice 260, na DI, a partir de 19 de Janeiro de 2012.

Nos SCEU:

Hoi, Wai Cheong, para fiscal técnico especialista, 2.º escalão, índice 365, a partir de 26 de Fevereiro de 2012;

Man, Kin Wai, para fiscal técnico principal, 2.º escalão, índice 320, a partir de 26 de Março de 2012;

Ip, Pak Sang, Leong, Hong Keong e Mak, Peng In, para motoristas de pesados, 7.º escalão, índice 260, a partir de 31 de Março para o primeiro e 9 de Fevereiro de 2012 para os restantes;

Chio, Kin Wui, para motorista de pesados, 6.º escalão, índice 240, a partir de 3 de Abril de 2012;

Lo, Wai Man e Leong, Peng Chun, para operários qualificados, 7.º escalão, índice 240, a partir de 2 de Janeiro e 26 de Março de 2012, respectivamente.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 28 de Fevereiro de 2012 e presentes na sessão realizada em 2 de Março do mesmo ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos

第14/2009號法律第十三條之規定，下列員工獲准修改其等散位合同的第三條款：

園林綠化部：

梁,寶倫及鄭,祖來——第七職階重型車輛司機，薪俸260點，分別自二零一二年一月十九日及二月十九日起生效；

周,志偉——第九職階勤雜人員，薪俸220點，自二零一二年一月十四日起生效；

劉,孖大、卓,官賜、陳,金洪及冼,光強——第七職階勤雜人員，薪俸180點，皆自二零一二年二月二十六日起生效；

鄭,振平——第五職階勤雜人員，薪俸150點，自二零一二年二月二十六日起生效。

行政輔助部：

劉,炳坤——第六職階輕型車輛司機，薪俸220點，自二零一二年三月一日起生效；

梁,添勝、陳,添有及李,秀嫦——第七職階勤雜人員，薪俸180點，分別自二零一二年一月二十日、二月十八日及四月二日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一二年二月二十八日作出之批示，並於同年三月二日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，下列員工獲准修改其等散位合同的第三條款：

許,貴樂——環境衛生及執照部第二職階市政機構首席監督，薪俸190點，自二零一二年四月三十日起生效。

衛生監督部：

陳,保明——第七職階重型車輛司機，薪俸260點，自二零一二年一月七日起生效；

鍾,寶坤及楊,福泉——第八職階輕型車輛司機，薪俸260點，分別自二零一二年一月七日及一月三十日起生效；

溫,健偉——第七職階技術工人，薪俸240點，自二零一二年一月二日起生效；

羅,金成及梁,財生——第七職階勤雜人員，薪俸180點，皆自二零一二年二月二十八日起生效。

artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009:

Nos SZVJ:

Leong, Pou Lon e Cheang, Chou Loi, para motoristas de pesados, 7.º escalão, índice 260, a partir de 19 de Janeiro e 19 de Fevereiro de 2012, respectivamente;

Chao, Chi Wai, para auxiliar, 9.º escalão, índice 220, a partir de 14 de Janeiro de 2012;

António de Jesus, Placido, Cheok, Kun Chi, Chan, Kam Hong e Sin Kuong Keong, para auxiliares, 7.º escalão, índice 180, todos a partir de 26 de Fevereiro de 2012;

Cheang, Chan Peng, para auxiliar, 5.º escalão, índice 150, a partir de 26 de Fevereiro de 2012.

Nos SAA:

Lau, Peng Kuan, para motorista de ligeiros, 6.º escalão, índice 220, a partir de 1 de Março de 2012;

Leong, Tim Seng, Chan, Tim Iao e Lei, Sao Seong, para auxiliares, 7.º escalão, índice 180, a partir de 20 de Janeiro, 18 de Fevereiro e 2 de Abril de 2012, respectivamente.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 28 de Fevereiro de 2012 e presentes na sessão realizada em 2 de Março do mesmo ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009:

Hoi, Kuai Lok, para fiscal principal das Câmaras Municipais, 2.º escalão, índice 190, nos SAL, a partir de 30 de Abril de 2012.

Nos SIS:

Chan, Pou Meng, para motorista de pesados, 7.º escalão, índice 260, a partir de 7 de Janeiro de 2012;

Chong, Pou Kuan e Jeong, Fok Chun, para motoristas de ligeiros, 8.º escalão, índice 260, a partir de 7 e 30 de Janeiro de 2012, respectivamente;

Van, Kin Vai, para operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, a partir de 2 de Janeiro de 2012;

Lo, Kam Seng e Leong, Choi Sang, para auxiliares, 7.º escalão, índice 180, ambos a partir de 28 de Fevereiro de 2012.

二零一二年四月十日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 10 de Abril de 2012. — A Administradora do Conselho de Administração, Isabel Jorge.

退休基金會

批示摘錄

退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零一二年四月十日作出的批示：

(一) 終審法院退休法官朱健之遺孀黎鳳儀，兒子朱翹曦及女兒朱嫣然，退休及撫卹制度會員編號152927，每月的撫卹金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款，並配合第二百七十一條第一款及第十款規定，由二零一一年十一月二十二日開始以相等於現行薪俸索引表內的975點訂出，該撫卹金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上三個根據第2/2011號法律第九條所指的年資獎金的百分之五十。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一二年四月十三日發出的批示：

(一) 澳門電訊有限公司工作人員Maria Rosa Leong do Rosario，退休及撫卹制度會員編號55743，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十四年工作年數作計算，由二零一二年四月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的325點訂出。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 立法會第三職階首席特級行政技術助理員Rodolfo Cordeiro Dias，退休及撫卹制度會員編號1007，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a) 項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年四月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上七個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 10 de Abril de 2012:

1. Lai Fong I, Chu Ngou Hei e Chu In In, viúva e filhos de Chu Kin, que foi magistrado judicial, aposentado do Tribunal da Última Instância, com o número de subscritor 152927 do Regime de Aposentação e Sobrevivência — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 22 de Novembro de 2011, uma pensão mensal a que corresponde o índice 975, correspondente a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.ºs 1 e 10, do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 3 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos do artigo 9.º da Lei n.º 2/2011.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 13 de Abril de 2012:

1. Maria Rosa Leong do Rosario, trabalhadora da Companhia de Telecomunicações de Macau, com o número de subscritor 55743 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Abril de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 325 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 34 anos de serviço.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.
1. Rodolfo Cordeiro Dias, assistente técnico administrativo especialista principal, 3.º escalão, da Assembleia Legislativa, com o número de subscritor 1007 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Abril de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一二年四月十三日發出的批示：

消費者委員會技術輔導員程壽峰，供款人編號6136425，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年四月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

按照行政法務司司長於二零一二年四月十六日發出的批示：

交通事務局技術員馮瀚霆，供款人編號6099937，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年四月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

衛生局一般服務助理員高麗芬，供款人編號6136093，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年三月二十四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

交通事務局技術輔導員蘇子傑，供款人編號6137855，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年三月三十一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

按照二零一二年三月九日行政管理委員會主席的批示：

應關永強的請求，其在本會擔任第一職階一等技術員的編制外合同自二零一二年四月二十五日起解除。

按照二零一二年四月十二日行政管理委員會主席的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳月華在本會擔任第一職階二等高級技術員的編制外合同，自二零一二年六月三日起續期一年。

Fixação das taxas de reversão

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 13 de Abril de 2012:

Sérgio Ching, adjunto-técnico do Conselho de Consumidores, com o número de contribuinte 6136425, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Abril de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 16 de Abril de 2012:

Lívio Rosário Fong, técnico da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, com o número de contribuinte 6099937, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Abril de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Kou Lai Fan, auxiliar de serviços gerais dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6136093, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 24 de Março de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Sou Chi Kit, adjunto-técnico da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, com o número de contribuinte 6137855, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 31 de Março de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, de 9 de Março de 2012:

Kwan Weng Keong — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, neste FP, a partir de 25 de Abril de 2012.

Por despachos da presidente do Conselho de Administração, de 12 de Abril de 2012:

Chan Iut Va — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, neste FP, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Junho de 2012.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黃陸榮及李儉榮在本會擔任第一職階二等高級技術員的編制外合同，自二零一二年七月一日起續期一年。

按照二零一二年四月十七日行政管理委員會代主席的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，陳錦新在本會擔任第二職階勤雜人員的散位合同，自二零一二年六月一日起續期一年。

更正

鑒於公佈於二零一二年二月八日第六期《澳門特別行政區公報》第二組第996頁有關邱慧琳（公積金供款人編號6118907）之權益歸屬比率的訂定批示摘錄有不正確之處，現更正如下：

原文為：“邱華琳”

應改為：“邱慧琳”。

二零一二年四月十九日於退休基金會

行政管理委員會代主席 沙蓮達

經濟局

批示摘錄

按照局長於二零一二年三月二十日之批示：

黃淑慧碩士、伍尚偉碩士及蔡莉莉碩士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第二職階一等高級技術員之職務，首位自二零一二年五月十五日及後兩位自五月二十二日起生效。

摘錄自簽署人於二零一二年三月二十二日之批示：

霍詠珊——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第二職階二等技術輔導員之職務，自二零一二年六月一日起生效。

二零一二年四月十六日於經濟局

代局長 戴建業

Wong Lok Veng e Lei Kim Weng — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, neste FP, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2012.

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, substituta, de 17 de Abril de 2012:

Chan Kam San — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 2.º escalão, neste FP, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Junho de 2012.

Rectificação

Verificando-se uma inexactidão no extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 6/2012, II Série, de 8 de Fevereiro, a páginas 996, respeitante à fixação das taxas de reversão de Iao Wai Lam (n.º de contribuinte do Regime de Previdência 6118907), procede-se à sua rectificação. Assim:

Onde se lê: «邱華琳»

deve ler-se: «邱慧琳».

Fundo de Pensões, aos 19 de Abril de 2012. — A Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Ermelinda M.C.Xavier*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 20 de Março de 2012:

Mestres Vong Sok Wai, Ng Sheung Wai e Choi Lei Lei — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 1.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 para o primeiro e de 22 de Maio de 2012 para os dois últimos.

Por despacho do signatário, de 22 de Março de 2012:

Fok Weng San — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2012.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 16 de Abril de 2012. — O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*.

統計暨普查局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年三月二十七日作出的批示：

李嘉蓮及雷影池，為本局第二職階一等技術員——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項、第23/2011號行政法規第二十九條第一款及根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階首席技術員，薪俸點為450，自二零一二年三月二十九日起（簽署附註之日）生效。

陳翠蘭、陳競斌及吳杏花，為本局第二職階二等技術員——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項、第23/2011號行政法規第二十九條第一款及根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階一等技術員，薪俸點為400，自二零一二年三月二十九日起（簽署附註之日）生效。

胡寶華——根據第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任人員、一般文書處理暨檔案科科長的定期委任獲續期一年，自二零一二年七月一日起生效。

摘錄自本人於二零一二年三月二十九日作出的批示：

陳秀華，為本局第三職階特級對外貿易編碼員，薪俸點為380，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一二年五月十五日起生效。

鄧煜敏及楊鳳欣，為本局第一職階二等技術員，薪俸點為350，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，分別自二零一二年五月二十二日及六月一日起生效。

樊北喜，為本局第四職階重型車輛司機，薪俸點為200，屬散位合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Março de 2012:

Lei Ka Lin e Loi Ieng Chi, técnicas de 1.^a classe, 2.^o escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos referidos contratos com referência à categoria de técnico principal, 1.^o escalão, índice 450, nos termos dos artigos 14.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, 29.^o, n.^o 1, do Regulamento Administrativo n.^o 23/2011, conjugados com os artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 29 de Março de 2012 (data de assinatura do averbamento).

Chan Choi Lan, Chan Keng Pan e Ng Hang Fa, técnicos de 2.^a classe, 2.^o escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos referidos contratos com referência à categoria de técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 400, nos termos dos artigos 14.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, 29.^o, n.^o 1, do Regulamento Administrativo n.^o 23/2011, conjugados com os artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 29 de Março de 2012 (data de assinatura do averbamento).

Wu Pou Wa — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Secção de Pessoal, Expediente Geral e Arquivo destes Serviços, nos termos do artigo 8.^o do Regulamento Administrativo n.^o 26/2009, a partir de 1 de Julho de 2012, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Por despachos da signatária, de 29 de Março de 2012:

Chan Sau Va, codificadora de comércio externo especialista, 3.^o escalão, índice 380, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Maio de 2012.

Tang Iok Man e Ieong Fong Ian, técnicos de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Maio e 1 de Junho de 2012, respectivamente.

Fan Pak Hei, motorista de pesados, 4.^o escalão, índice 200, assalariado, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de

作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，有關合同獲續期一年，自二零一二年五月四日起生效。

趙健榮，為本局第一職階二等技術員，薪俸點為350，屬散位合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其合同方式改為編制外合同，職級及職階不變，為期一年，自二零一二年六月一日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年四月二日作出的批示：

劉震星，為本局第一職階特級技術員，屬編制外合同——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，並以附註方式修改有關合同第三條款，轉為同一職級第二職階，薪俸點為525，自二零一二年五月二日起生效。

二零一二年四月十七日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

勞工事務局

批示摘錄

摘錄自本局前局長於二零一二年二月十三日及二月二十日作出的批示：

應黃海欣的請求，其在本局擔任第二職階二等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一二年四月十二日起予以解除。

應莫綺華的請求，其在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一二年四月十六日起予以解除。

摘錄自本局代局長於二零一二年三月十三日作出的批示：

應鄧婉兒的請求，其在本局擔任二等督察實習員職務的散位合同，自二零一二年四月十一日起予以解除。

聲明

為適當效力，茲聲明如下：

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第七條第三款（二）項及第86/2010號社會文化司司長批示核准之《旅遊局人

Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Maio de 2012.

Chio Kin Weng, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, assalariado, destes Serviços — alterado o contrato actual para contrato além do quadro, pelo período de um ano, com referência à mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Abril de 2012:

Lau Chan Seng, técnico especialista, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 525, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Maio de 2012.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 17 de Abril de 2012. — A Directora dos Serviços, *Kong Pek Fong*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extractos de despachos

Por despachos do ex-director, de 13 e 20 de Fevereiro de 2012:

Wong Hoi Ian — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, a partir de 12 de Abril de 2012.

Mok I Wa — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 16 de Abril de 2012.

Por despacho do director, substituto, de 13 de Março de 2012:

Tang Un I — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como inspector de 2.ª classe estagiário, nestes Serviços, a partir de 11 de Abril de 2012.

Declarações

Para os devidos efeitos se declara os seguintes:

Lei Mei Lin, Lao In San e Chan Pui Fan, inspectores de 1.ª classe, 2.º escalão, de nomeação definitiva, destes Serviços — frequentam, em comissão de serviço, o estágio para ingresso

員編制督察職程的入職實習規章》第四款（二）項的規定，本局確定委任第二職階一等督察李美蓮、劉燕珊及陳佩芬由二零一二年四月五日起，以定期委任方式在旅遊局進行首席督察職程的入職實習，為期六個月。

博彩監察協調局第三職階顧問高級技術員梁錫根，在本局的徵用由二零一二年四月五日起因被委任到澳門生產力暨科技轉移中心擔任職務而終止。

二零一二年四月十八日於勞工事務局

局長 黃志雄

na carreira de inspector principal da Direcção dos Serviços de Turismo, a partir de 5 de Abril de 2012, com a duração de seis meses, nos termos do artigo 7, n.º 3, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e do n.º 4, alínea 2), do «Regulamento do Estágio para Ingresso na Carreira de Inspector do Quadro de Pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo», aprovado pelo Despacho do Secretario para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 86/2010.

Leong Seak Kan, técnico superior assessor, 3.º escalão, da DICJ — cessou a sua requisição nestes serviços, a partir de 5 de Abril de 2012, por ser nomeado para exercer funções no Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 18 de Abril de 2012. — O Director dos Serviços, Wong Chi Hong.

消費者委員會

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年二月二十九日作出的批示：

蕭明明，本會散位合同第一職階二等翻譯員——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，轉為訂立編制外合同，為期一年，職級及職階不變，自二零一二年五月一日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年四月十二日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項、第二款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條的規定，以附註形式修改在二零一二年三月二十一日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的成績名單中之合格投考人二等技術員李詠琪、謝建君、何永健及李樂天在本會擔任職務之編制外合同第三條款，晉級至第一職階一等技術員，薪俸點400點，由二零一二年四月十六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款之規定，本局第一職階二等技術輔導員盧淑敏的編制外合同第三條款修改為第二職階二等技術輔導員，薪俸點275，自二零一二年六月一日起生效。

二零一二年四月十六日於消費者委員會

執行委員會主席 黃翰寧

CONSELHO DE CONSUMIDORES

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Fevereiro de 2012:

Sio Meng Meng, intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariada, deste Conselho — alterado o seu contrato para além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Maio de 2012.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Abril de 2012:

Lei Weng Kei, Che Kin Kuan, Ho Weng Kin e Lee Lok Tin, técnicos de 2.ª classe, candidatos classificados no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 12/2012, II Série, de 21 de Março — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro, ascendendo a técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, neste Conselho, nos termos os artigos 14.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Abril de 2012.

Lou Sok Man, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Conselho — alterada a cláusula 3.ª contratual com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 275, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Junho de 2012.

Conselho de Consumidores, aos 16 de Abril de 2012. — O Presidente da Comissão Executiva, Wong Hon Neng.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一二年二月十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，自二零一二年四月十六日起，與林振培簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階二等技術員之職務，薪俸點為350。

摘錄自保安司司長於二零一二年四月十三日作出之批示：

根據第3/2003號法律第三十三條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條第四款之規定，自二零一二年五月二日起終止首席關員關漢佳在澳門保安部隊之徵用，並於同日返回海關。

二零一二年四月十七日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

治安警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一二年四月十三日作出的批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十六條a)項及第九十七條之規定，治安警察局副警長編號111871劉偉民，由二零一二年四月十日起，由“附於編制”轉為本局“編制內”狀況。

摘錄自保安司司長於二零一二年四月十七日作出的批示：

根據第2/2008號法律第五條第一款及現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條，第一百一十四條至第一百一十八條，第一百二十二條至第一百二十四條及第一百五十八條之規定，並因工作之緊急需要，保安司司長現決定提升下列軍事化人員為基礎職程之普通職程及音樂職程首席警員職級：

普通職程：

職級	編號	姓名
警員	109991	曹偉航
"	174981	李建秋
"	177981	鍾志軍

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 10 de Fevereiro de 2012:

Lam Chan Pui — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Abril de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 13 de Abril de 2012:

Kuan Hon Kai, verificador principal alfandegário — dada por finda a sua requisição nas Forças de Segurança de Macau, nos termos dos artigos 33.^o da Lei n.º 3/2003 e 34.^o, n.º 4, do ETAPM, vigente, com efeitos a 2 de Maio de 2012, regressando no mesmo dia aos Serviços de Alfândega.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 17 de Abril de 2012. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 13 de Abril de 2012:

Lao Wai Man, subchefe n.º 111 871, do CPSP — passa da situação de «adido ao quadro» para a situação de «no quadro», nos termos dos artigos 96.^o, alínea a), e 97.^o do EMFSM, vigente, a partir de 10 de Abril de 2012.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Abril de 2012:

Ao abrigo das disposições conjugadas dos artigos 5.^o, n.º 1, da Lei n.º 2/2008 e 111.^o, 114.^o a 118.^o, 122.^o a 124.^o e 158.^o do EMFSM, vigente, havendo urgente conveniência de serviço, o Secretário para a Segurança determina a promoção dos seguintes militarizados ao posto de guarda principal da carreira ordinária e carreira de músico deste CPSP:

Carreira ordinária:

Posto	n.º	Nome
Guarda	109 991	Chou Vai Hong Filipe
»	174 981	Lei Kin Chao
»	177 981	Chong Chi Kuan

職級	編號	姓名	Posto	n.º	Nome
一等警員	277911	梁恩盛	Guarda de primeira	277 911	Leong Ian Seng
警員	241991	趙崇光	Guarda	241 991	Chio Song Kuong
"	207930	黃燕娜	»	207 930	Wong In Na
"	245971	鄭國林	»	245 971	Cheang Kuok Lam
"	180981	梁志江	»	180 981	Leong Chi Kong
"	189981	蔡樹聰	»	189 981	Choi Su Chong
"	115971	馮國光	»	115 971	Fong Kuok Kuong
"	127961	楊永鋒	»	127 961	Ieong Weng Fong
"	183981	顧家樑	»	183 981	Ku Ka Leong
"	334930	黃七妹	»	334 930	Wong Chat Mui
"	251981	葉綠全	»	251 981	Yip Lok Chun
"	130961	胡振文	»	130 961	Vu Chan Man
"	161991	梁以恆	»	161 991	Leong I Hang
"	168931	黃日雲	»	168 931	Wong Iat Wan
"	132970	林鳳珊	»	132 970	Lam Fong San
"	192961	陳可志	»	192 961	Chan Ho Chi
一等警員	106901	甘志華	Guarda de primeira	106 901	Kam Chi Va
警員	237971	周國敬	Guarda	237 971	Chau Kuok Keng
"	147991	鄭偉強	»	147 991	Chiang Wai Keong
"	171971	李智麟	»	171 971	Lee Chi Lun
"	105981	陳漢強	»	105 981	Chan Hon Keung
"	101001	廖榮祖	»	101 001	Lio Weng Chou
"	147981	譚樹樑	»	147 981	Tam Su Leong
"	244981	陳志勇	»	244 981	Chan Chi Iong
"	165970	徐夢華	»	165 970	Choi Mong Wa
"	185981	麥旨樑	»	185 981	Mak Chi Leong
"	123981	黃文傑	»	123 981	Vong Man Kit
"	332920	林佩君	»	332 920	Lam Pui Kuan
"	135981	陳耀翔	»	135 981	Chan Io Cheong
"	174991	鄧志豪	»	174 991	Tang Chi Hou
一等警員	136891	梁培旺	Guarda de primeira	136 891	Leong Pui Wong
警員	224941	郭錦雄	Guarda	224 941	Kuok Kam Hong
"	175970	冼曉燕	»	175 970	Sin Hio In
"	331930	潘文娥	»	331 930	Pun Man Ngo
"	210951	何偉騰	»	210 951	Ho Wai Tang
"	268951	鄒飛	»	268 951	Chao Fei
"	215981	林志江	»	215 981	Lam Chi Kong
"	230981	區海新	»	230 981	Ao Hoi San
"	253960	龐筱泳	»	253 960	Pong Sio Weng
"	231961	鄭文	»	231 961	Cheang Man

職級	編號	姓名	Posto	n.º	Nome
警員	117981	陳柱培	Guarda	117 981	Chan Chu Pui
"	224981	蘇雲雄	»	224 981	So Van Hong
"	120981	李偉文	»	120 981	Li Wai Man
一等警員	180911	鄭光	Guarda de primeira	180 911	Cheang Kuong
警員	279931	陳俊陽	Guarda	279 931	Chan Chon Ieong
"	269961	夏仲星	»	269 961	Ha Chong Seng
"	172981	宋志成	»	172 981	Song Chi Seng
"	190981	毛劍豪	»	190 981	Mou Kim Hou
"	131981	岑建峰	»	131 981	Sam Kin Fong
"	325920	王嘉麗	»	325 920	Wong Ka Lai
"	277951	蔡耀毫	»	277 951	Choi Io Hou
"	239981	張義恆	»	239 981	Cheong I Hang
"	185951	李釗銘	»	185 951	Lei Chio Meng
"	278951	李家聰	»	278 951	Lei Ka Chong
"	384921	羅禮鵬	»	384 921	Lo Lai Pang
"	155980	周美倫	»	155 980	Chao Mei Lun
"	116981	何定忠	»	116 981	Ho Teng Chong
一等警員	164900	祝四妹	Guarda de primeira	164 900	Chok Sei Mui Teresa
警員	237981	司徒永康	Guarda	237 981	Si Tou Weng Hong
一等警員	213911	高少山	Guarda de primeira	213 911	Kou Sio San
警員	331951	鄭宇靜	Guarda	331 951	Cheang U Cheng
"	164980	屈麗嫦	»	164 980	Wat Lai Seong
"	303961	楊子傑	»	303 961	Ieong Chi Kit
一等警員	220921	陳國雄	Guarda de primeira	220 921	Chan Kuok Hong
警員	117961	鄭潤乾	Guarda	117 961	Cheang Ion Kin
"	333961	曾華東	»	333 961	Chang Wa Tong
"	333930	趙燕萍	»	333 930	Chio In Peng
"	274921	謝國強	»	274 921	Che Kuok Keong
"	209941	鄭永賢	»	209 941	De Sousa Paiva Henrique
"	326951	趙明輝	»	326 951	Chio Meng Fai
"	268971	霍宗鋒	»	268 971	Fok Chong Fong
"	156961	黃偉欽	»	156 961	Wong Wai Iam
"	275961	羅海洋	»	275 961	Lo Hoi Ieong
一等警員	263910	郭麗芳	Guarda de primeira	263 910	Kok Lai Fong
警員	377921	黎蔭華	Guarda	377 921	Lai Iam Wa
"	297951	梁錦山	»	297 951	Leung Kam San
"	178981	梁振邦	»	178 981	Leong Chan Pong

職級	編號	姓名	Posto	n.º	Nome
一等警員	199911	李奇明	Guarda de primeira	199 911	Lei Kei Meng
警員	197951	彭志榮	Guarda	197 951	Pang Chi Weng
"	238930	戴麗紅	»	238 930	Tai Lai Hung
"	260951	陶志豪	»	260 951	Tou Chi Hou
"	204951	李玉新	»	204 951	Lei Iok San
"	185971	楊健樹	»	185 971	Yeung Kin Su
"	177951	李業輝	»	177 951	Lei Ip Fai
"	335920	譚麗嫦	»	335 920	Tam Lai Seong
"	281921	陳漢基	»	281 921	Chan Hon Kei
"	148951	郭麗勇	»	148 951	Kuok Lai Iong
"	180931	葉長平	»	180 931	Ip Cheong Peng
"	132981	許志鴻	»	132 981	Hoi Chi Hong
"	257930	李瑞儀	»	257 930	Lei Soi I
"	278961	黃宇倫	»	278 961	Wong U Lon
"	326961	林耀權	»	326 961	Lam Io Kun
"	386921	孔慶仁	»	386 921	Hung Heng Ian
"	333951	卓以騰	»	333 951	Cheok I Tang
"	182991	Camosas Lopes João Manuel	»	182 991	Camosas Lopes João Manuel
一等警員	240921	李志華	Guarda de primeira	240 921	Lei Chi Wa
警員	268930	陳雪玲	Guarda	268 930	Chan Sut Leng
"	174971	譚永亮	»	174 971	Tam Weng Leong
"	135951	謝志豪	»	135 951	Che Chi Hou
"	303931	黃健安	»	303 931	Wong Kin On
一等警員	186920	吳玉玲	Guarda de primeira	186 920	Ng Iok Leng
警員	287971	陳汪洋	Guarda	287 971	Chan Wong Ieong
"	212971	盧獻僑	»	212 971	Lou Hin Kio
"	286951	葉銳平	»	286 951	Ip Ioi Peng
"	158961	伍志強	»	158 961	Ng Chi Keong
"	258971	黃劍山	»	258 971	Wong Kim San
"	282921	鍾錦富	»	282 921	Chong Kam Fu
"	406921	林永仔	»	406 921	Lam Weng Chai
"	263951	盧金華	»	263 951	Lo Kam Wah
"	354920	伍結娜	»	354 920	Ng Kit Na
一等警員	139921	張少偉	Guarda de primeira	139 921	Cheong Sio Wai
"	192911	麥錫祥	»	192 911	Mak Sek Cheong
警員	215961	許炳威	Guarda	215 961	Hoi Peng Wai
"	149931	廖雪冬	»	149 931	Lio Sut Tong
"	226961	蔡峰奇	»	226 961	Choi Fong Kei
"	216971	袁錦輝	»	216 971	Yuen Kam Fai

職級	編號	姓名	Posto	n.º	Nome
一等警員	225921	陳志傑	Guarda de primeira	225 921	Chan Chu Kit
警員	357920	伍春菊	Guarda	357 920	Ng Chon Kok
"	302921	吳振忠	»	302 921	Ng Chan Chong
"	240930	區少媚	»	240 930	Ao Sio Mei
"	197961	關貴勝	»	197 961	Kuan Kuai Seng
"	236981	陳達豐	»	236 981	Chan Tat Fong
一等警員	174911	黃家強	Guarda de primeira	174 911	Wong Ka Keong

音樂職程：

職級	編號	姓名
警員	271083	陳倩盈
"	228083	高德豪

上述獲晉升之人員，由二零一二年四月十七日起與其職級相稱的薪俸及年資開始生效。

二零一二年四月十八日於治安警察局

局長 李小平警務總監

Carreira de músico:

Posto	n.º	Nome
Guarda	271 083	Chan Sin Ieng
»	228 083	Kou Tak Hou

A promoção é referida, para efeitos de antiguidade e vencimento devidos no posto, a partir de 17 de Abril de 2012.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 18 de Abril de 2012. — O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

司法警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一二年三月十四日作出的批示：

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，蔣力生在本局擔任第一職階一等技術員職務的編制外合同，自二零一二年五月二十四日起續期一年。

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，阮嘉雯在本局擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同，自二零一二年五月二十二日起續期一年。

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，霍紹強在本局擔任第二職階輕型車輛司機職務的散位合同，自二零一二年五月十六日起續期一年。

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 14 de Março de 2012:

Cheong Lek Sang — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.^o, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 24 de Maio de 2012.

Iun Ka Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.^a classe, 1.^o escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.^o, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 22 de Maio de 2012.

Fok Sio Keong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 2.^o escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.^o, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.^o, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 16 de Maio de 2012.

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，董瑞球及蘇穎勛在本局擔任第二職階勤雜人員職務的散位合同，自二零一二年五月十二日起續期一年。

根據第14/2009號法律第十三條第二款（一）項及第四款，聯同第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以附註形式修改本局與張欣傑簽訂的散位合同第三條款，自二零一二年五月十二日起，更改為第二職階勤雜人員，薪俸為現行薪俸表120點。

二零一二年四月十九日於司法警察局

局長 黃少澤

Tong Soi Kao e Sou Weng Fan — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 2.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 12 de Maio de 2012.

Cheong Ian Kit — alterada por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato de assalariamento, para auxiliar, 2.º escalão, índice 120, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 2, alínea I), e 4, da Lei n.º 14/2009, e 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 12 de Maio de 2012.

Polícia Judiciária, aos 19 de Abril de 2012. — O Director, Wong Sio Chak.

澳門監獄

批示摘錄

摘錄自澳門監獄獄長於二零一二年二月二十四日作出的批示：

梁淑女，澳門監獄第一職階二等技術員，屬編制外合同，應其要求自二零一二年四月十七日起終止其合同。

摘錄自保安司司長於二零一二年三月二十六日作出的批示：

黃家媛學士，澳門監獄公共關係及新聞處處長，屬定期委任——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第七條及第八條之規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，其定期委任獲得續期一年，由二零一二年八月一日起生效。

摘錄自澳門監獄組織、資訊及資源管理廳代廳長於二零一二年三月二十八日作出的批示：

麥燦雄，澳門監獄第一職階一等行政技術助理員——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為240點，由二零一二年四月十三日起生效。

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do director do Estabelecimento Prisional de Macau, de 24 de Fevereiro de 2012:

Leong Sok Noi, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, do EPM — rescindido, a seu pedido, o referido contrato, a partir de 17 de Abril de 2012.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 26 de Março de 2012:

Licenciada Vong Ka Nun — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Relações Públicas e Imprensa do EPM, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 7.º e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Agosto de 2012.

Por despacho da chefe do Departamento de Organização, Informática e Gestão de Recursos, substituta, do Estabelecimento Prisional de Macau, de 28 de Março de 2012:

Mak Chan Hong, assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 240, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Abril de 2012.

摘錄自保安司司長於二零一二年四月二日作出的批示：

蔣華雄，澳門監獄第二職階首席行政技術助理員——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項、第23/2011號行政法規第二十九條第一款及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，批准以附註方式修改其散位合同第三條款，改為第一職階特級行政技術助理員，薪俸點為305點，自二零一二年四月十日起（簽署附註之日）生效。

二零一二年四月十二日於澳門監獄

獄長 李錦昌

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 2 de Abril de 2012:

Cheong Wa Hong, assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, assalariado, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Abril de 2012 (data de assinatura do averbamento).

Estabelecimento Prisional de Macau, de 12 de Abril de 2012.
— O Director, *Lee Kam Cheong*.

衛生局

批示摘錄

按局長於二零一二年二月二十一日之批示：

應丁倩勤之要求，其在本局擔任第一職階一等技術員的編制外合同，自二零一二年三月二十日起予以解除。

按代局長於二零一二年三月二十三日之批示：

應高麗芬之要求，其在本局擔任第一職階一般服務助理員的散位合同，自二零一二年三月二十四日起予以解除。

按代局長於二零一二年三月二十七日之批示：

應洪劍明之要求，其在本局擔任第一職階一般服務助理員的散位合同，自二零一二年二月二十八日起予以解除。

按社會文化司司長於二零一二年四月十日之批示：

Do Rosario, Anabela Luiza — 按八月三日第15/2009號法律第五條及八月十日第26/2009號行政法規第八條及第九條之規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，以定期委任方式，由二零一二年四月十四日起，獲續任為本局醫院行政廳廳長，為期一年。

按照副局長於二零一二年四月十日之批示：

核准向鄭健鋒先生發給“愛動藥房V”准照，編號為第156號以及其營業地點為澳門關閘廣場172號信達廣場第一座地下D

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 21 de Fevereiro de 2012:

Teng Sin Kan — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 20 de Março de 2012.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 23 de Março de 2012:

Kou Lai Fan — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar de serviços gerais, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 24 de Março de 2012.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 27 de Março de 2012:

Hong Kim Meng — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar de serviços gerais, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 28 de Fevereiro de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Abril de 2012:

Do Rosario, Anabela Luiza — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Administração Hospitalar destes Serviços, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, ao abrigo dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, a partir de 14 de Abril de 2012.

Por despachos do subdirector dos Serviços, de 10 de Abril de 2012:

Autorizada a emissão do alvará n.º 156 de Farmácia Diligencia V, com local de funcionamento na Praça das Portas do Cerco, n.º 172, Sun Star Plaza, bloco I r/c «D» (Área B), Macau, a

座 (B區), 住址位於澳門關閘廣場172號信達廣場第一座地下D座 (B區)。

(是項刊登費用為 \$333.00)

核准准照編號為第153號以及營業地點為澳門黑沙環中街30號海名居K座地下及閣仔的“便民藥房(海名居店)”, 從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第一款所指之列入表一至表四的麻醉品及精神科物質及其製劑之買賣, 但表二A所列者除外。許可之有效期自公佈日起計一年。

(是項刊登費用為 \$392.00)

按照二零一二年四月十二日本局一般衛生護理副局長的批示:

林琼娟——獲准許從事護士職業, 牌照編號是: E-1933。

(是項刊登費用為 \$264.00)

按照二零一二年四月十三日本局一般衛生護理副局長的批示:

黃穎芝——應其要求, 中止第E-1431號護士執業牌照之許可, 為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

取消黃韻儀第E-1541號及馮慧心第E-1551號護士執業牌照之許可, 因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

陳柏棠、蔡美雲——應其要求, 分別取消第M-0580號及第M-0867號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$284.00)

取消李荔鋒第M-1634號醫生執業牌照之許可, 因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$304.00)

按照二零一二年四月十七日本局一般衛生護理副局長的批示:

馮靜妍——恢復第E-1710號護士執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$264.00)

邱慧琳——應其要求, 中止第M-1345號醫生執業牌照之許可, 為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

Cheang, Kin Fong, com residência na Praça das Portas do Cerco, n.º 172, Sun Star Plaza, bloco I r/c «D» (Área B), Macau.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Autorizada à farmácia «Popular (Hoi Meng Koi)», alvará n.º 153, com local de funcionamento na Rua Central da Areia Preta, n.º 30, Edifício La Baie Du Noble «K» r/c e coc-chai, Macau, a comercialização de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidos nas Tabelas I a IV, com exceção da II-A, referidas no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho. O prazo desta autorização é de um ano, contado a partir da data desta publicação.

(Custo desta publicação \$ 392,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 12 de Abril de 2012:

Lam Keng Kun — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.º E-1933.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 13 de Abril de 2012:

Ana Vong — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.º E-1431.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Wong Wan I e Fong Wai Sam — canceladas, por não terem cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, as autorizações para o exercício da profissão de enfermeiro, licenças n.ºs E-1541 e E-1551.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Chan Pak Tong e Choi Mei Wan — canceladas, a seus pedidos, as autorizações para o exercício da profissão de médico, licenças n.ºs M-0580 e M-0867.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Lei Lai Fong — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-1634.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 17 de Abril de 2012:

Fong Cheng In — concedida autorização para o reinício da profissão de enfermeiro, licença n.º E-1710.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Iao Wai Lam — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1345.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

按照二零一二年四月十八日本局一般衛生護理副局長的批示：

駱燕芬——應其要求，取消第E-1792號護士執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

盧偉強——應其要求，中止第M-1884號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

吳禹湘——應其要求，中止第T-0118號診療輔助技術員（臨床分析及公共衛生）執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$294.00)

二零一二年四月二十日於衛生局

局長 李展潤

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 18 de Abril de 2012:

Lok In Fan — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de enfermeiro, licença n.º E-1792.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Lou Wai Keong — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1884.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Ng U Seong — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica (análises clínicas e saúde pública), licença n.º T-0118.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Serviços de Saúde, aos 20 de Abril de 2012. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

教育暨青年局

批示摘錄

按照本人二零一二年三月十六日批示：

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員的編制外合同獲續期二年，有關職級、職階及薪俸點如下：

一等技術員，第一職階，薪俸點為400：黃挺樺，由二零一二年四月一日起生效及甘少琴，由二零一二年五月一日起生效。

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員的編制外合同獲續期一年，有關職級、職階及薪俸點如下：

一等高級技術員，第一職階，薪俸點為485：蕭詠恩，由二零一二年三月二十七日起生效；

一等技術員，第一職階，薪俸點為400：黃暉，由二零一二年三月十八日起生效，廖艷芳及黃嘉麗，由二零一二年三月二十七日起生效；

一等技術輔導員，第一職階，薪俸點為305：黃振傑，由二零一二年三月十七日起生效及秦振輝，由二零一二年三月二十七日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despachos da signatária, de 16 de Março de 2012:

O seguinte pessoal — renovados os contratos além do quadro, por mais dois anos, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Técnicas de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400: Wong Teng Wa, a partir de 1 de Abril de 2012 e Kam Sio Kam, a partir de 1 de Maio de 2012.

O seguinte pessoal — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485: Sio Weng Ian, a partir de 27 de Março de 2012;

Técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400: Vong Fai, a partir de 18 de Março de 2012, Lio Im Fong e Wong Ka Lai, a partir de 27 de Março de 2012;

Adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305: Wong Chun Kit, a partir de 17 de Março de 2012 e Chon Chan Fai, a partir de 27 de Março de 2012.

按照本局學校管理暨行政廳廳長二零一二年三月十九日批示：

根據第14/2009號法律第十三條及附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列人員的散位合同以附註方式更改合同第三條款，有關職程、職階及薪俸點如下：

勤雜人員，第七職階，薪俸點為180：劉愛明、李翠玲及 Rosa Isabel Cheang，由二零一一年十二月三十一日起生效；第六職階，薪俸點為160：馮瑞年，由二零一二年二月八日起生效。

按照本局學校管理暨行政廳廳長二零一二年三月二十七日批示：

根據第14/2009號法律第十三條及附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員的編制外合同以附註方式更改合同第三條款，有關職級、職階及薪俸點如下：

二等技術員，第三職階，薪俸點為390：李國妍，由二零一二年五月一日起生效；第二職階，薪俸點為370：Ana Margarida Lopes de Albuquerque，由二零一二年五月三十一日起生效；

二等技術輔導員，第二職階，薪俸點為275：庄瑜玲，由二零一二年五月二十八日起生效。

按照社會文化司司長二零一二年四月二日批示：

劉鳳蓮及梁麗斯，本局確定委任的主任翻譯員，於二零一二年三月七日第十期《澳門特別行政區公報》第二組所公佈開考的最後成績名單中分別名列第一及第二名，根據第14/2009號法律第十四條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，確定委任為本局人員編制內傳譯及翻譯人員組別第一職階顧問翻譯員，以填補其本人曾經擔任的空缺。

二零一二年四月十九日於教育暨青年局

局長 梁勵

Por despachos do chefe do Departamento de Gestão e Administração Escolar, de 19 de Março de 2012:

O seguinte pessoal — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos contratos de assalariamento com referência à carreira, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 13.^o e do mapa 2 do anexo I da Lei n.^o 14/2009, e 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente:

Auxiliares, 7.^o escalão, índice 180: Lao Oi Meng, Lei Choi Leng e Rosa Isabel Cheang, a partir de 31 de Dezembro de 2011; 6.^o escalão, índice 160: Fong Soi Ning, a partir de 8 de Fevereiro de 2012.

Por despachos do chefe do Departamento de Gestão e Administração Escolar, de 27 de Março de 2012:

O seguinte pessoal — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos contratos além do quadro com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 13.^o e do mapa 2 do anexo I da Lei n.^o 14/2009, e 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente:

Técnicas de 2.^a classe, 3.^o escalão, índice 390: Lei Kuok In, a partir de 1 de Maio de 2012; 2.^o escalão, índice 370: Ana Margarida Lopes de Albuquerque, a partir de 31 de Maio de 2012;

Adjunto-técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 275: Chong U Leng, a partir de 28 de Maio de 2012.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Abril de 2012:

Lao Fong Lin e Leong Lai Sze Racy, intérpretes-tradutoras chefas, de nomeação definitiva, destes Serviços, classificados em 1.^o e 2.^o lugares no concurso a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.^o 10/2012, II Série, de 7 de Março — nomeadas, definitivamente, intérpretes-tradutoras assessoras, 1.^o escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 14.^o da Lei n.^o 14/2009 e 22.^o, n.^o 8, alínea a), do ETAPM, vigente, indo preencher as vagas ocupadas pelas próprias.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 19 de Abril de 2012. — A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

文化局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一二年三月二十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘請譚淑芬在本局擔任第一

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Março de 2012:

Tam Sok Fan — contratada por assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 1.^o escalão, índice 110, neste Instituto,

職階勤雜人員，薪俸點為110，自二零一二年四月十六日起生效，為期一年。

摘錄自本局局長於二零一二年三月二十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條的規定，以附註形式修改蔡健龍及梁惠敏在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為擔任第二職階二等高級技術員，薪俸點為455，自二零一二年三月十五日起生效。

二零一二年四月十九日於文化局

代局長 劉芳

nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, a partir de 16 de Abril de 2012.

Por despachos do presidente deste Instituto, de 29 de Março de 2012:

Choi Kin Long e Leong Wai Man — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro para técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 15 de Março de 2012.

Instituto Cultural, aos 19 de Abril de 2012. — A Presidente do Instituto, substituta, *Lau Fong*.

旅遊局

批示摘錄

摘錄自本局局長於二零一二年一月二十日作出的批示：

梁秀敏——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第二職階二等技術員職務的編制外合同，自二零一二年四月一日起續期二年。

陳詠琪及潘詩媚——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一二年四月三日起續期二年。

林衍傑——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階一等高級技術員職務的編制外合同，自二零一二年三月十九日起續期二年。

胡錫煥——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第二職階重型車輛司機職務的散位合同自二零一二年三月十七日起續期一年。

周烈宏，林維歡及梁子鋒——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 20 de Janeiro de 2012:

Leong Sao Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2012.

Chan Weng Kei e Pun Sze Mei — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Abril de 2012.

Lam In Kit — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Março de 2012.

Wu Seak Wun — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de pesados, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Março de 2012.

Chao Lit Wang, Lam Wai Fun e Leong Chi Fong — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como motoristas de pesados, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei

定，在本局擔任第二職階重型車輛司機職務的散位合同自二零一二年三月十九日起續期一年。

陳偉明及李康輝——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第二職階重型車輛司機職務的散位合同自二零一二年四月一日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零一二年一月二十一日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同聘用Isabel Cristina Brito e Silva Simões Ferreira於本局擔任第一職階二等高級技術員，試用期由二零一二年二月十一日至八月十日止。

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同聘用胡敏婷於本局擔任第一職階二等高級技術員，試用期由二零一二年三月二十六日至九月二十五日止。

摘錄自本局代局長於二零一二年一月三十日作出的批示：

陳元元——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階顧問高級技術員職務的編制外合同自二零一二年四月一日起續期二年。

熊蓓玲——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階一等高級技術員職務的編制外合同自二零一二年四月三日起續期二年。

摘錄自社會文化司司長於二零一二年二月二日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用黃振強自二零一二年三月二十六日起在本局擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430，為期一年。

摘錄自本局代局長於二零一二年二月六日作出的批示：

曾憲清——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作

n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Março de 2012.

Chan Wai Ming e Lei Hong Fai — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como motoristas de pesados, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2012.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Janeiro de 2012:

Isabel Cristina Brito e Silva Simões Ferreira — contratada por assalariamento, pelo período experimental, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 11 de Fevereiro a 10 de Agosto de 2012.

Wu Man Teng — contratada por assalariamento, pelo período experimental, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 26 de Março a 25 de Setembro de 2012.

Por despachos da directora dos Serviços, substituta, de 30 de Janeiro de 2012:

Chen Yuan Yuan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica superior assessora, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2012.

Hong Pui Leng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Abril de 2012.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Fevereiro de 2012:

Wong Chan Keong — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Março de 2012.

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 6 de Fevereiro de 2012:

Chang Hin Cheng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de pesados, 2.º es-

人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第二職階重型車輛司機職務的散位合同自二零一二年四月十日起續期一年。

摘錄自本局代局長於二零一二年二月八日作出的批示：

Mariana da Rocha Fu——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階一等技術員職務的編制外合同自二零一二年四月十七日起續期二年。

梁彩容——根據十二月二十一日第80/92/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及第二十八條之規定，在本局擔任第六職階勤雜人員職務的散位合同自二零一二年四月二十一日起續期一年。

葉九仔——根據十二月二十一日第80/92/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第八職階勤雜人員職務的散位合同自二零一二年四月二十一日起續期一年。

摘錄自本局局長於二零一二年二月十七日作出的批示：

楊時沛——根據十二月二十一日第80/92/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及第二十八條之規定，在本局擔任第六職階勤雜人員職務的散位合同自二零一二年四月二十一日起續期一年。

Victor Manuel Sou——根據十二月二十一日第80/92/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及第二十八條之規定，在本局擔任第六職階重型車輛司機職務的散位合同自二零一二年五月二十日起續期一年。

二零一二年四月十八日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

calão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Abril de 2012.

Por despachos da directora dos Serviços, substituta, de 8 de Fevereiro de 2012:

Mariana da Rocha Fu — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Abril de 2012.

Leong Choi Iong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 6.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Abril de 2012.

Ip Kao Chai — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 8.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Abril de 2012.

Por despachos do director dos Serviços, de 17 de Fevereiro de 2012:

Ieong Si Pui — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 6.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Abril de 2012.

Victor Manuel Sou — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de pesados, 6.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Maio de 2012.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 18 de Abril de 2012.
— Pel'O Director dos Serviços, Manuel Gonçalves Pires Júnior, subdirector.

高等 教育 輔 助 辦 公 室

批 示 摘 錄

按照社會文化司司長於二零一二年二月七日作出之批示：

林國倫，根據第14/2009號法律附件一表二及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Fevereiro de 2012:

Lam Kuoc Lon — contratado por assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 1.º escalão, índice

位合同方式聘任為本辦第一職階技術工人，薪俸點為150，為期一年，自二零一二年三月一日起生效。

按照社會文化司司長於二零一二年三月十三日作出之批示：

何如彬，根據第14/2009號法律附件一表二及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘任為本辦第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期一年，自二零一二年四月十日起生效。

徐穎琳及丁少雄，根據第14/2009號法律附件一表二及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘任為本辦第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，為期一年，分別自二零一二年四月十日及五月一日起生效。

二零一二年四月十一日於高等教育輔助辦公室

主任 蘇朝暉

旅遊學院

批示摘錄

根據社會文化司司長於二零一二年四月二日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同形式聘用吳麗貞，為本學院第一職階二等技術輔導員，為期二年，由二零一二年四月二十四日起生效。

二零一二年四月十七日於旅遊學院

代院長 甄美娟

澳門格蘭披治大賽車委員會

批示摘錄

摘錄自澳門格蘭披治大賽車委員會協調員於二零一二年三月十五日作出的批示：

應鄭建生的請求，其在本委員會擔任第一職階勤雜人員的散位合同，自二零一二年四月二十三日予以解除。

二零一二年四月十七日於澳門格蘭披治大賽車委員會

協調員 安棟樑

150, neste Gabinete, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Março de 2012.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Março de 2012:

Ho Yu Bun — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Gabinete, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 10 de Abril de 2012.

Choi Weng Lam e Teng Sio Hong — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Gabinete, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 10 de Abril e de 1 de Maio de 2012, respectivamente.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 11 de Abril de 2012. — O Coordenador do Gabinete, *Sou Chio Fai*.

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Abril de 2012:

Ng Lai Cheng — contratada além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 24 de Abril de 2012.

Instituto de Formação Turística, aos 17 de Abril de 2012. — A Presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

COMISSÃO DO GRANDE PRÉMIO DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do coordenador da Comissão do Grande Prémio de Macau, de 15 de Março de 2012:

Cheang Kin Sang — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar, 1.º escalão, nesta Comissão, a partir de 23 de Abril de 2012.

Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 17 de Abril de 2012. — O Coordenador, *João Manuel Costa Antunes*.

土地工務運輸局**批示摘錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年三月八日作出的批示：

劉珠玲，第二職階二等技術輔導員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，自二零一二年三月十五日起，轉為第一職階一等技術輔導員，合同其他條件維持不變。

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年三月十三日作出的批示：

梁振榮、黃紀樂、盧安琪及何仲誠，第二職階二等技術員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改其等編制外合同第三條款，首兩位自二零一二年三月十六日起，最後兩位自三月十九日起，轉為第一職階一等技術員，合同其他條件維持不變。

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年三月十九日作出的批示：

李新發及蘇沛儀，第三職階首席高級技術員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改其等編制外合同第三條款，自二零一二年三月二十二日起，轉為第一職階顧問高級技術員，合同其他條件維持不變。

陳凱琳，第三職階二等技術員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，自二零一二年三月二十二日起，轉為第一職階一等技術員，合同其他條件維持不變。

黃穎然，第三職階首席行政技術助理員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES****Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Março de 2012:

Lao Chi Leng, adjunto-técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 14.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 15 de Março de 2012, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 13 de Março de 2012:

Leong Chan Weng, Wong Kei Lok, Lou On Kei e Ho Chung Shing, técnicos de 2.^a classe, 2.^o escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alteradas, por averbamento, as cláusulas 3.^{as} dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 14.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 para os dois primeiros, e 19 de Março de 2012 para os dois últimos, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Março de 2012:

Lei San Fat e Sou Pui I, técnicos superiores principais, 3.^o escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alteradas, por averbamento, as cláusulas 3.^{as} dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.^o escalão, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 14.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 22 de Março de 2012, mantendo-se as demais condições contratuais.

Chan Hoi Lam, técnica de 2.^a classe, 3.^o escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 14.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 22 de Março de 2012, mantendo-se as demais condições contratuais.

Vong Veng In Juliana, assistente técnica administrativa principal, 3.^o escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de assistente técnico administrativo especialista, 1.^o escalão, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei

條第一款（二）項的規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，自二零一二年三月二十二日起，轉為第一職階特級行政技術助理員，合同其他條件維持不變。

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年三月二十六日作出的批示：

按照八月三日第15/2009號法律第五條及八月十日第26/2009號行政法規第八條及第九條之規定，本局行政暨財政廳廳長張敏玉因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任獲得續期一年，由二零一二年六月十一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年三月二十九日作出的批示：

黎卓安——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條規定，以編制外合同方式獲聘任為本局第一職階二等行政技術助理員，合同由二零一二年五月一日起生效，為期一年。

二零一二年四月十九日於土地工務運輸局

局長 賈利安

n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 22 de Março de 2012, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Março de 2012:

Cheong Man Iok — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento Administrativo e Financeiro destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 11 de Junho de 2012.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Março de 2012:

Lai Cheok On — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2012.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 19 de Abril de 2012. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

地圖繪製暨地籍局

批示摘錄

按照簽署人於二零一二年四月三日作出的批示：

應蕭冠榮的請求，其在本局擔任第二職階二等地形測量員之編制外合同，自二零一二年四月十六日起予以解除。

二零一二年四月十六日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 3 de Abril de 2012:

Sio Kun Weng — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como topógrafo de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, a partir de 16 de Abril de 2012.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 16 de Abril de 2012. — O Director dos Serviços, *Chan Hon Peng*.

港務局

批示摘錄

摘錄自二零一二年二月二十八日運輸工務司司長批示：

梁式君、梁焯鋒、孫健聰、高永康、葉泳濠及張欣之——根據第14/2009號法律，以及十二月二十一日第87/89/M號法令

CAPITANIA DOS PORTOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Fevereiro de 2012:

Leong Sek Kuan, Leong Cheok Fong, Sun Kin Chong, Kou Veng Hong, Ip Weng Hou Michael e Cheong Ian Chi — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como

核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同制度獲聘任為本局第一職階二等技術輔導員，試用期六個月，首位自二零一二年四月十一日起生效，其餘自四月十六日起生效。

摘錄自二零一二年四月三日運輸工務司司長批示：

根據第15/2009號法律第二條第三款第（三）項和第四款、第四條和第五條，以及第26/2009號行政法規第二條、第三條、第五條、第七條和第九條的規定，以及經根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款b）項及第二十三條第一款a）項規定，以定期委任方式委任吳嘉儀為本局會計科科長，填補第68/2010號行政命令附件I所設立之職位，為期一年，由二零一二年五月二日起生效。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任吳嘉儀擔任會計科科長一職的理由如下：

——填補第68/2010號行政命令所設立之職位；

——委任人於一九九六年開始擔任公職，在港務局會計科工作已超過十五年，期間具備豐富的工作經驗，工作態度認真、熱誠和有責任感。委任人上進好學，在工餘時間不斷進修自我增值，在學歷背景及專業能力，顯示其具備專業能力及才幹擔任本局會計科科長一職。

2. 學歷：

——高中畢業；

——學士（國際旅遊管理）。

3. 職業培訓：

——Processamento de Texto - Word for Windows、Introdução ao Ambiente de Windows 95、Folha de Cálculo - Excel、普通話一至五級、中文輸入法、Contabilidade Pública - Serviços Simples、管理技巧、中文課程四級、中文課程五級、公務人員基本培訓、前線服務人員培訓計劃-接待技巧。

4. 工作經驗：

港務局：

——由1996年1月10日至1998年1月9日，以臨時委任方式，擔任三等文員職務；

adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, nesta Capitania, nos termos da Lei n.º 14/2009 e ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Abril de 2012 para o primeiro, e 16 de Abril de 2012 para os restantes.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 3 de Abril de 2012:

Ung Ka I — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Secção de Contabilidade desta Capitania, nos termos dos artigos 2.º, n.ºs 3, alínea 3), e 4, 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, e artigos 2.º, 3.º, 5.º, 7.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea b), e 23.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar a vaga criada pelo Anexo I da Ordem Executiva n.º 68/2010, a partir de 2 de Maio de 2012.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada:

1. Fundamentos da nomeação de Ung Ka I para o cargo de chefe da Secção de Contabilidade:

— Indo preencher a vaga criada pela Ordem Executiva n.º 68/2010.

— A nomeada ingressou em 1996 na função pública, tendo prestado mais de quinze anos de serviço na secção de contabilidade da Capitania dos Portos, e durante esse período adquiriu extensa experiência profissional, tendo desempenhado as funções que lhe foram atribuídas com dedicação, entusiasmo e sentido de responsabilidade. A nomeada demonstrou ainda grande entusiasmo na aprendizagem pela frequência de curso em horário pós-laboral, e pela sua habilitação académica e profissional, mostra que reúne aptidão e capacidade profissional para o exercício do cargo de chefe de secção de contabilidade.

2. Curriculum académico:

— Curso secundário complementar.

— Licenciado em Gestão de Turismo Internacional.

3. Curriculum profissional:

Cursos de: Processamento de Texto — Word for Windows; Introdução ao Ambiente de Windows 95; Folha de Cálculo — Excel; Mandarim Níveis I a V; Informática Digitação de Carácter Chinês; Contabilidade Pública — Serviços Simples; Técnica de Gestão; Chinês IV; Chinês V; Formação Essencial para os Funcionários Públicos; Programa de Formação para os Trabalhadores da Linha da Frente — Curso de Técnicas de Atendimento ao Público.

4. Experiências de trabalho:

CAPITANIA DOS PORTOS:

— De 10-01-1996 a 09-01-1998, nomeada provisoriamente, terceiro-oficial;

——由1998年1月10日至1998年8月11日，以確定委任方式，擔任三等文員職務；

——由1998年8月12日至2002年2月14日，以確定委任方式，擔任二等文員職務；

——由2002年2月15日至2004年10月26日，以確定委任方式，擔任一等文員職務；

——由2004年10月27日，以確定委任方式，擔任首席行政文員職務；

——按照第14/2009號法律規定，轉為特級行政技術助理員。

摘錄自二零一二年四月三日局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，下列人員在本局擔任職務的編制外合同續約一年，生效日期如下：

麥肇全及高漢雲，第一職階特級海上交通控制員，自二零一二年六月十六日起生效；

謝僑南、吳錦榮及張慧祥，第一職階二等技術輔導員，自二零一二年六月十一日（首兩名）及七月五日（最後一名）起生效。

更正

因刊登於二零一二年四月五日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組第3941頁，有關本局的批示摘錄中文及葡文文本有不正確之處，現更正如下：

原文為：“梁美欣，第一職階二等技術輔導員…”

應改為：“梁美欣，第一職階一等技術輔導員…”。

二零一二年四月十六日於港務局

局長 黃穗文

港務局福利會

批示摘錄

根據經第28/2009號行政法規修改，並經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由運輸工務司司長於本年三月

— De 10-01-1998 a 11-08-1998, nomeada definitivamente, terceiro-oficial;

— De 12-08-1998 a 14-02-2002, nomeada definitivamente, segundo-oficial;

— De 15-02-2002 a 26-10-2004, nomeada definitivamente, primeiro-oficial;

— De 27-10-2004, nomeada definitivamente, oficial administrativo principal;

— Nos termos da Lei n.º 14/2009, transitado para assistente técnico administrativo especialista.

Por despachos da directora desta Capitania, de 3 de Abril de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir das datas abaixo indicadas:

Mak Sio Chuen Tome e Cou Hon Wan, como controladores de tráfego marítimo especialistas, 1.º escalão, a partir de 16 de Junho de 2012;

Che Kio Nam, Ung Kam Weng e Cheong Wai Cheong, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 11 de Junho de 2012 para os dois primeiros e 5 de Julho de 2012 para o último.

Rectificação

Tendo-se verificado uma inexatidão nas versões chinesa e portuguesa do extracto de despacho desta Capitania, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 14/2012, II Série, de 5 de Abril, a páginas 3941, se rectifica o seguinte:

Onde se lê: «Leong Mei Ian, como adjunto-técnico de 2.ª classe ...».

deve ler-se: «Leong Mei Ian, como adjunto-técnico de 1.ª classe ...».

Capitania dos Portos, aos 16 de Abril de 2012. — A Directora, *Wong Soi Man*.

OBRA SOCIAL DA CAPITANIA DOS PORTOS

Extracto de despacho

Nos termos dos artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo da Obra Social da Capitania dos Portos para o ano

二十六日批示核准的港務局福利會二零一二年財政年度本身預算之第一次修改：

económico de 2012, autorizada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Março do mesmo ano:

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	02	01	00	電費 Energia eléctrica		\$ 6,500.00
05	02	04	00	00	車輛 Viaturas	\$ 500.00	
05	03	00	00	99	其他 Outras	\$ 6,000.00	
					總額 Total	\$ 6,500.00	\$ 6,500.00

二零一二年四月十日於港務局福利會——行政委員會——
主席：黃穗文 港務局局長——副主席：黃錦輝 港務局副局
長——秘書：鄧應銓 港務局行政及財政廳廳長——委員：
Maria Helena Azevedo Correia de Paiva 財政局首席特級技
術輔導員

Obra Social da Capitania dos Portos, aos 10 de Abril de 2012.
— O Conselho Administrativo. — A Presidente, *Wong Soi Man*,
directora da Capitania dos Portos. — O Vice-Presidente, *Vong
Kam Fai*, subdirector da Capitania dos Portos. — O Secretário,
Tang Ieng Chun, chefe do D.A.F. da Capitania dos Portos. — A
Vogal, *Maria Helena Azevedo Correia de Paiva*, adjunto-técnico
especialista principal da D.S.F.

郵政局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年三月三十日作出的批
示：

錢偉明具備擔任職務之專業能力及適合的工作經驗，根據
第26/2009號行政法規第八條之規定，其在本局擔任公共接待
中心科長的定期委任續期一年，自二零一二年七月三十日起生
效。

二零一二年四月十六日於郵政局

局長 劉惠明

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Trans-
portes e Obras Públicas, de 30 de Março de 2012:

Chin Vai Meng — renovada a comissão de serviço, pelo período
de um ano, como chefe da Secção Central de Atendimento
de Público destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regu-
lamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência
profissional e experiência adequadas para o exercício das
funções, a partir de 30 de Julho de 2012.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 16 de Abril de 2012. —
A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

地球物理暨氣象局

批示摘錄

摘錄自局長於二零一二年三月十三日作出之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月
二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Extracto de despacho

Por despacho do director dos Serviços, de 13 de Março de
2012:

Chan Kei Seng — renovado o contrato de assalariamento pelo
período de um ano, como motorista de ligeiros, 2.º escalão,

則》第二十七條及第二十八條之規定，陳其成在本局擔任第二職階輕型車輛司機職務的散位合同，自二零一二年五月十二日起續期一年。

二零一二年四月十二日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Maio de 2012.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 12 de Abril de 2012. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

交通事務局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年九月七日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用龔妙詩在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期六個月，自二零一二年三月十二日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年十二月一日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用吳樂樂在本局擔任第一職階二等高級技術員（資訊範疇），薪俸點為430，為期一年，自二零一二年三月十二日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年一月十一日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用梁偉傑在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期一年，自二零一二年三月八日起生效。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用黎海麟在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期六個月，自二零一二年三月十二日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Setembro de 2011:

Kong Mio Si — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Março de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 1 de Dezembro de 2011:

Ng Lok Lok — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, área de informática, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Março 2012.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 11 de Janeiro de 2012:

Leong Wai Kit — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Março de 2012.

Lai Hoi Lon — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Março de 2012.

摘錄自局長於二零一二年二月九日作出的批示：

應馮瀚霆之請求，其在本局擔任第二職階二等技術員的編制外合同自二零一二年四月一日起予以解除。

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年二月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，徐保愛在本局擔任第一職階二等行政技術助理員的散位合同轉為編制外合同，為期一年，自二零一二年三月三十日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李欣在本局擔任第一職階二高等級技術員的散位合同轉為編制外合同，為期一年，自二零一二年四月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，沈演強及鍾志強在本局擔任第一職階二等技術員的散位合同轉為編制外合同，為期一年，自二零一二年四月一日起生效。

摘錄自局長於二零一二年二月十五日作出的批示：

應林政鋒之請求，其在本局擔任第一職階二等行政技術助理員的編制外合同自二零一二年四月三日起予以解除。

摘錄自局長於二零一二年三月二十日作出的批示：

應蘇子傑之請求，其在本局擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同自二零一二年三月三十一日起予以解除。

二零一二年四月十六日於交通事務局

局長 汪雲

Por despacho do director dos Serviços, de 9 de Fevereiro de 2012:

Rosário Fong Lívio — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Abril de 2012.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 13 de Fevereiro de 2012:

Choi Pou Oi, assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterado o contrato para além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Março de 2012.

Lei Ian, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterado o contrato para além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2012.

Sam In Keong e Chong Chi Keong, técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — alterados os contratos para além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2012.

Por despacho do director dos Serviços, de 15 de Fevereiro de 2012:

Lam Cheng Fong — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 3 de Abril de 2012.

Por despacho do director dos Serviços, de 20 de Março de 2012:

Sou Chi Kit — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 31 de Março de 2012.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 16 de Abril de 2012. — O Director dos Serviços, Wong Wan.